6881

burda style

Pouf & Kissen
Pouf & Coussins
Ottoman & Cushions
Puff & Cojines



leicht
facile
easy
fácil

A



B





C

D

mit Nahtzugabe
avec couture
seam allowance
márgenes de costura

4 011199 068814

3 / 2014
burda style

6881

POUF & KISSEN POUF & COUSSINS OTTOMAN & CUSHIONS PUFF & COJINES

		114 cm	140 cm			114 cm	140 cm
A I	m	0,90 ►	0,80 ►	B II-IV je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,45 ►	0,45 ►
A II-VII je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,45 ►	0,45 ►	C	m	0,55 ►	0,55 ►
B I	m	0,45 ►	0,45 ►	D I-II je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,55 ►	0,55 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Dekostoffe: Jacquard, Brokat, Samt

Home decorating fabrics: jacquard, brocade, velvet

Tissus déco: jacquard, brocart, velours

decoratiestoffen: jacquardstoffen, brokaat, fluweel

tessuto decorativi: jacquard, broccato, velluto

Géneros de decoración: jacquard, brocado, terciopelo

Dekotyger: Jacquard, brokad, sammet

Dekorationsstoffer: Jacquard, brokade, velour

Декоративные ткани: жаккард, парча, бархат

AB:
Styroporgranulat, (ca. 3 mm Ø)
Styrofoam granules, (approx. ⅛"/ 3 mm Ø)
Granules de polystyrène, (Ø 3 mm env.)
piepschuim granulaat, (ca. 3 mm Ø)
granulato di polistirolo (ca. 3 mm di Ø)
granulado de porexpán, (aprox. 3 mm Ø)
Styrolitkulor, (ca 3 mm Ø)
Styroporgranulat, (ca. 3 mm Ø)
стиропор-гранулят (диаметр ок. 3 мм)
A: 3.000 g
B: 1.100 g

CD:
Schaumstoffrolle
Foam rubber bolster form
Rouleau en mousse
schuimstof rol
rullo di gommapiuma
rollo de gomaespuma
Skumplastrulle
Skumgummipølle
поролоновый валик
50 cm, 15 cm Ø

B: 1,30 m

C: 50 cm, 2 cm

C: 2 x

AC: A: 2,40 m C: 1,05 m

D: 2 x

D: 1,05 m, 2 cm

D I II
C
CD: 15 cm Ø
50 cm
B I II – IV I
60 cm Ø
A II – VII I I I
74 cm Ø

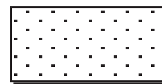
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

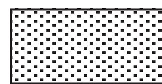
MIT NAHTZUGABE
AVEC COUTURE
SEAM ALLOWANCE

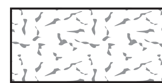

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**

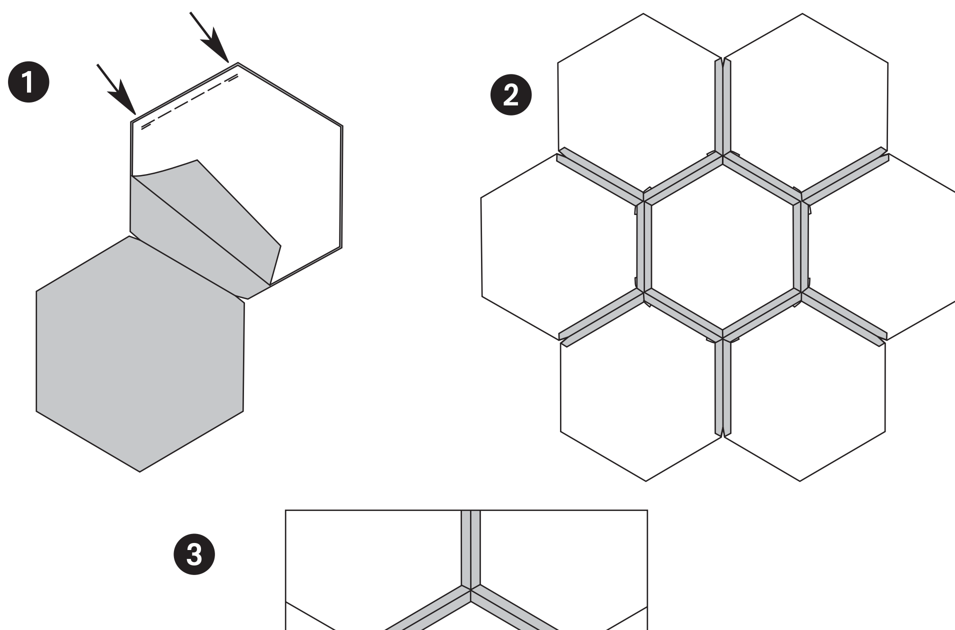

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**

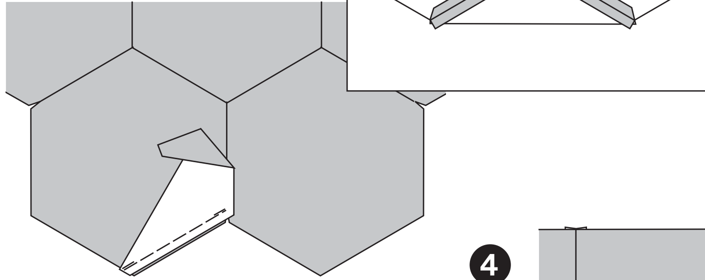

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

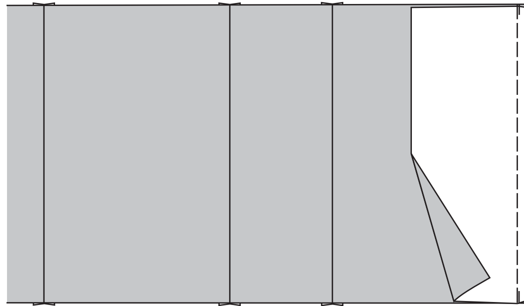

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**



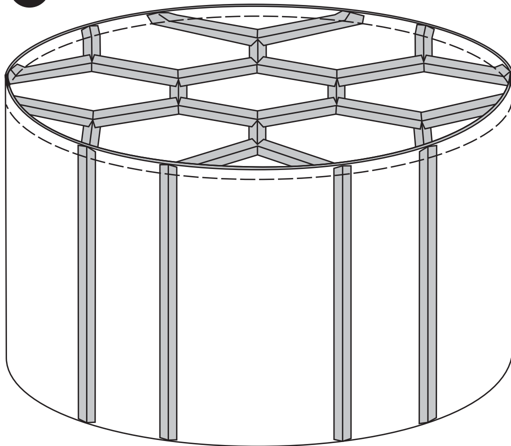




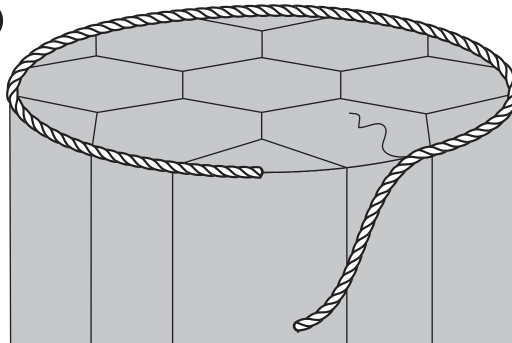
4



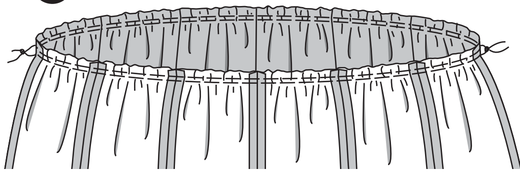
5



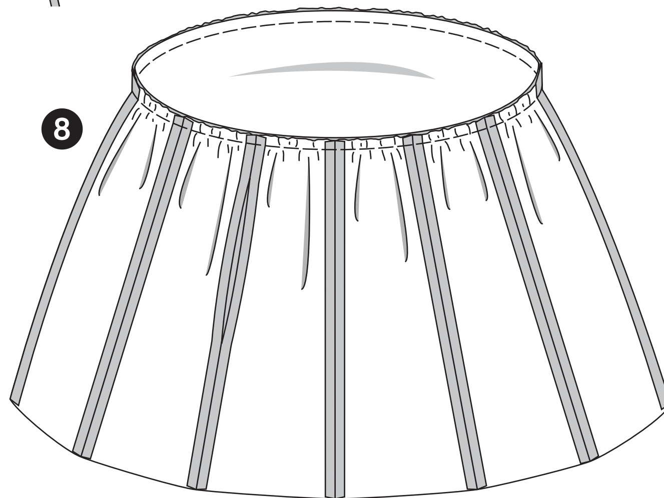
6



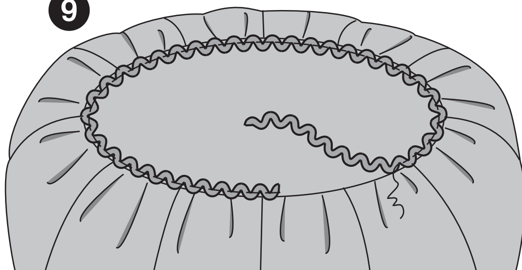
7



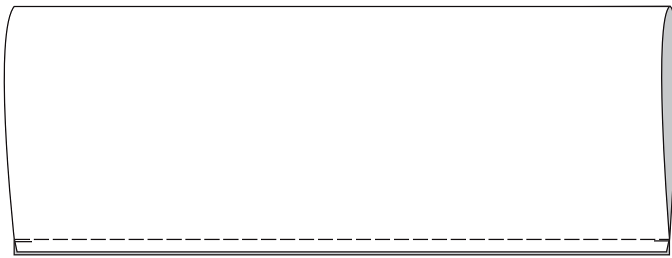
8



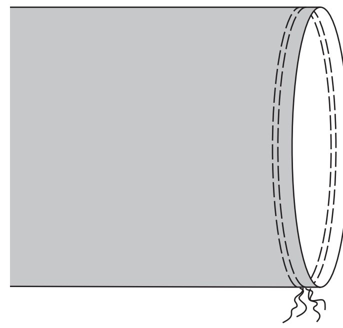
9



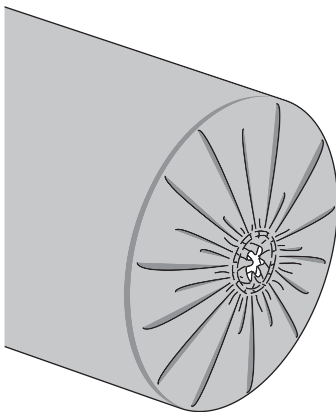
10



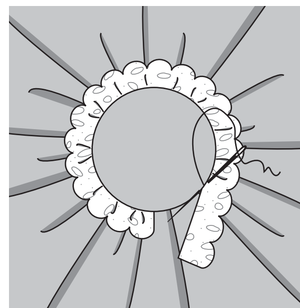
11



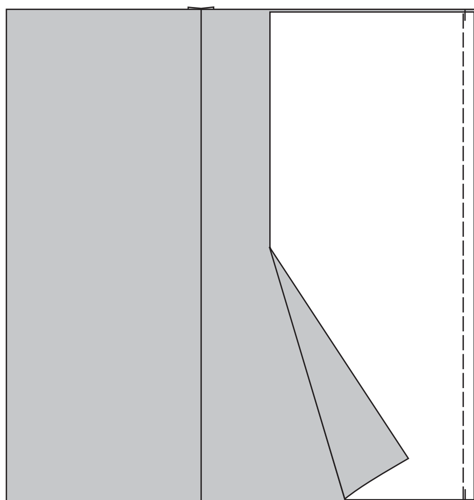
12



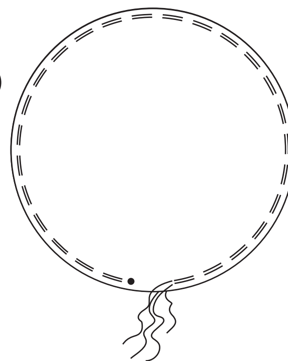
13



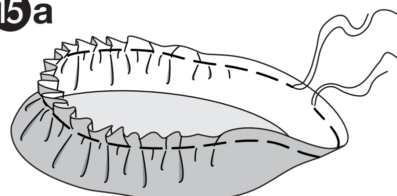
14



15



15a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Sechseck 7x (1x je Stoff)
A 2 Dreieck 6x
A 3 Seitenteil / schmal 6x (1x je Stoff)
A 4 Seitenteil / breit 6x (1x je Stoff)
A 5 Boden 1x
B 6 Kreis 2x
B 7 Seitenteil 12x (4x je Stoff)
C 8 Nackenrolle 1x
D 9 Mittelteil 1x
D 10 Seitenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Schneiden Sie die Schnittteile für das gewünschte Modell vom Schnittbogen aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Nahtzugaben sind im Schnitt enthalten:
1 cm an den Kanten und Nähten.
So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.

ABD
Unterschiedliche Stoffe
A: Sie benötigen 7 unterschiedliche Stoffe. Einen Hauptstoff (Stoff I) für den Boden, das mittl. Sechseck und die Dreiecke. Die 6 anderen Stoffe für die restl. Sechsecke und die Seitenteile.

B: Sie benötigen 4 unterschiedliche Stoffe. Einen Hauptstoff (Stoff I) für die Kreise und 3 Stoffe für die Seitenteile.

D: Teil 9 aus Stoff I, Teil 10 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABCD
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

MARKIEREN

Die gestrichelten Linien (– – –) in den Schnittteilen zeigen die Nahtzugaben und wo die Teile zusammengenäht werden.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

A

GROSSES SITZKISSEN (POUF)

Oberseite

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Hexagon 7x (1x from each fabric)
A 2 Triangle 6x
A 3 Side piece / narrow 6x (1x from each fabric)
A 4 Side piece / wide 6x (1x from each fabric)
A 5 Base 1x
B 6 Circle 2x
B 7 Side piece 12x (4x from each fabric)
C 8 Bolster 1x
D 9 Middle piece 1x
D 10 Side piece 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Cut the pattern pieces for the desired projects from the pattern sheet.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

Seam allowances are included on pattern pieces:
⅜" (1 cm) at all seams and edges.
Cut out the fabric pieces directly along the edges of the paper pattern pieces.

ABD
Different fabrics
A: You need 7 different fabrics. One fabric, the main fabric (fabric I), is used for the base, the center hexagon and the triangles. The 6 other fabrics are used for the remaining hexagons and the side pieces.

B: You need 4 different fabrics. One fabric, the main fabric (fabric I) is used for the circles and the 3 other fabrics are used for the side pieces.

D: Cut piece 9 from fabric I and cut piece 10 from fabric II.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABCD
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

MARKING

The dashed lines **(– – –)** on the pattern pieces are seam lines.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how the pieces are to be stitched together. The same seam numbers must match.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

A

LARGE OTTOMAN

Upper side

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Hexagone, 7x (1x par tissu)
A 2 Triangle, 6x
A 3 Pièce du cylindre / étroite, 6x (1x par tissu)
A 4 Pièce du cylindre / large, 6x (1x par tissu)
A 5 Fond, 1x
B 6 Cercle, 2x
B 7 Pièce du cylindre, 12x (4x par tissu)
C 8 Appuie-tête, 1x
D 9 Pièce milieu, 1x
D 10 Pièce latérale, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Découpez de la planche à patrons les pièces correspondant au modèle choisi.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Le patron est tracé surplus de couture compris,
soit **1 cm** à tous les bords et coutures.
Aussi pouvez-vous couper le tissu directement le long des contours des pièces en papier.

ABD
Les différents tissus
A: il faut 7 tissus différents, dont un tissu prédominant (= tissu I) pour le fond, l'hexagone central et les triangles. Les hexagones restants et les pièces du cylindre sont coupés dans les 6 autres tissus.

B: il faut 4 tissus différents, dont un tissu prédominant (= tissu I) pour les cercles. Les pièces du cylindre sont coupées dans les 3 autres tissus.

D: coupez la pièce 9 dans le tissu I et la pièce 10 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABCD
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

Les lignes discontinues **(– – –)** tracées à l'intérieur des pièces sont des lignes d'assemblage sur lesquelles il faut piquer les coutures.

Les **chiffres repères** indiqués sur le patron indiquent l'ordre d'assemblage des pièces. Il faut toujours superposer les mêmes chiffres repères.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

A

GRAND POUF

Assise

❶ 6 **Sechsecke** laut Zeichnung jeweils an den seitl. Kanten rechts auf rechts aneinandersteppen und zur Rundung schießen. **Achtung,** die Nähte enden jeweils an der Zugabe (Pfeil).
Zugaben auseinanderbügeln.

❷ Das mittl. Sechseck rechts auf rechts in den Kreis einsetzen, die Ecken treffen jeweils an die Nahtenden. Zugaben auseinanderbügeln.

❸ Die 6 **Dreiecke** laut Zeichnung in die Ecken der Sechsecke einsetzen. Zugaben auseinanderbügeln.

Seitenteile

❹ Seitenteile, abwechselnd ein schmales und und breites Teil, rechts auf rechts aneinandersteppen (Nahtzahl 1). Seitenteile zum Ring schließen.
Zugaben auseinanderbügeln.

❺ Seitenteil rechts auf rechts auf die Kissenoberseite heften; die schmalen Teile treffen auf die Enden der Sechsecke, die breiten Teile treffen auf die Dreiecke. Steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

Boden
Boden gensauso feststeppen. **Achtung**, zum Einfüllen der Styroporkugeln eine Öffnung lassen.

➽ Styroporkugeln einfüllen. Nahtöffnung von Hand zunähen.

❻ An der Außenkante der Oberseite eine **Kordel** von Hand annähen.
Kordelenden fest zusammennähen, damit sie nicht ausfransen.

B

SITZKISSEN

Seitenteile
Seitenteile rechts auf rechts aneinandersteppen (siehe auch Zeichnung 4). Seitenteile zum Ring schließen. **Achtung,** an einer Naht eine Öffnung zum Wenden und Einfüllen der Styroporkugeln lassen. Zugaben auseinanderbügeln.

❼ Zum Einreihen des Seitenteils oben und unten je zweimal mit großen Stichen steppen.
Unterfäden an einer Kante anziehen, bis das Seitenteil an den Kreis passt. Fäden verknoten, Weite gleichmäßig verteilen.

❽ Seitenteil rechts auf rechts auf einen Kreis heften und steppen.

❾ **Zackenlitze** entlang der Naht von Hand annähen oder feststeppen.

Unterfäden der anderen Seite anziehen und das Seitenteil genauso an den zweiten Kreis steppen.

➽ Styroporkugeln einfüllen. Nahtöffnung von Hand zunähen.

❶ Stitch 6 **hexagons** together along side edges, right sides facing, as illustrated. A ring of hexagons will be formed. **Attention:** Stitch all seams from marked seam allowance to seam allowance (arrows).
Press seams open.

❷ Stitch center hexagon in center of hexagon ring, right sides facing, matching corners of center hexagon to ends of seams. Press seams open.

❸ Stitch the 6 **triangles** to the outer corners, between adjacent hexagons, as illustrated. Press seams open.

Side pieces

❹ Stitch side pieces together, right sides facing, alternating one narrow piece and one wide piece. Seam numbers (1) must match. Finally, stitch narrow edges of pieced side unit together, to form a ring.
Press seams open.

❺ Baste pieced side unit to pieced upper side of ottoman, right sides facing, matching narrow pieces to edges of hexagons and matching wide piece to triangles. Stitch.
Press seams open.

Base
Stitch base to side unit in same manner. **Attention:** Leave an opening in this seam, for the Styrofoam granules.

➽ Fill ottoman with Styrofoam granules. Sew seam opening closed by hand.

❻ Sew a **cord** to the upper outer edge by hand.
Sew cord ends together securely, so that they don't fray.

B

FLOOR CUSHION

Side pieces
Stitch side pieces together, right sides facing (see also illustration for step 4). Stitch ends of pieced side unit together to form a ring. **Attention:** Leave an opening in this seam, for turning and for the Styrofoam granules. Press seams open.

❼ To gather the upper and lower edges of the side unit, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to marked seam lines on these edges.
On one edge, pull bobbin threads until side unit matches edge of circle. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

❽ Baste side unit to one fabric circle, right sides facing, then stitch in place as basted.

❾ Stitch **rickrack** along seam, by hand or by machine.

On opposite edge of side unit, pull bobbin threads to gather and stitch to second fabric circle in the same manner.

➽ Fill floor cushion with Styrofoam granules. Sew seam opening closed by hand.

❶ Comme indiqué sur la fig. 1, assembler 6 **hexagones** par leurs bords latéraux, chaque fois endroit contre endroit, puis fermer la bande d'hexagones en rond. **Attention:** il faut arrêter les piqûres à la limite des surplus (flèche). Ecarter les surplus de ces coutures au fer.

❷ Insérer l'hexagone central au milieu du cercle, endroit contre endroit: ses angles coïncident avec les extrémités des coutures précédentes. Ecarter les surplus de couture au fer.

❸ Insérer les 6 **triangles** entre les angles des hexagones. Ecarter les surplus de couture au fer.

Cylindre

❹ Assembler les pièces larges et étroites du cylindre (chiffre repère 1) endroit contre endroit en les alternant. Fermer la bande ainsi obtenue en rond.
Ecarter les surplus de couture au fer.

❺ Bâtir le cylindre sur l'assise du pouf, endroit contre endroit, en veillant à placer les pièces étroites sur le bord d'un hexagone et les pièces larges sur la base d'un triangle. Piquer.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Fond
Coudre de même le fond en place. **Attention:** il faut ménager une ouverture pour pouvoir remplir le pouf de granules de polystyrène.

➽ Verser les granules de polystyrène dans le pouf. Terminer de coudre la couture à la main.

❻ Coudre une **cordelière** à la main sur le pourtour de l'assise.
Coudre les extrémités de la cordelière bien fermement l'une à l'autre pour éviter qu'elles s'effilochent.

B

POUF

Cylindre
Assembler les pièces du cylindre endroit contre endroit (voir également fig. 4). Fermer le cylindre en rond. **Attention:** il faut ménager une ouverture dans la couture pour pouvoir retourner le pouf sur l'endroit et y verser les granules de polystyrène.
Ecarter les surplus de couture au fer.

❼ Pour froncer le cylindre, exécuter deux piqûres parallèles à grand point le long du bord supérieur et du bord inférieur.
A l'un des bords du cylindre, tirer sur le fil inférieur des piqûres de fronçage afin d'ajuster le tour du cylindre au pourtour du cercle. Nouer les fils de piqûre et répartir les fronces.

❽ Bâtir le cylindre sur l'un des cercles, endroit contre endroit; piquer.

❾ Piquer ou coudre le **croquet** à la main le long de la couture.

Froncer le bord opposé du cylindre et le coudre sur le second cercle.

➽ Verser les granules de plystyrène dans le pouf et terminer de coudre la couture à la main.

DEUTSCH

C

NACKENROLLE

⑩ Nackenrolle falten, rechte Seite innen. Naht steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln.

⑪ Zum Einreihen der Enden jeweils zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

➽ **Schaumstoffrolle** einschieben.

⑫ An den Seiten die Unterfäden so fest wie möglich zusammenziehen und die Kanten von Hand zunähen.

Zierknöpfe oder mit Stoff bezogene Knöpfe zum Abdecken der Stelle annähen.

⑬ **Borte** in zwei Teile (je 25 cm) schneiden, laut Zeichnung um die Knöpfe legen und von Hand annähen. Die Borte dabei etwas einhalten.

Kordel
Kordel an den Außenkanten der Nackenrolle von Hand annähen.
Kordelenden fest zusammennähen, damit sie nicht ausfransen.

D

NACKENROLLE

⑭ Seitenteile rechts auf rechts an das Mittelteil steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

Band (2 cm breit) über den Nähten festheften und schmal feststeppen.
Naht wie bei Text und Zeichnung 10 steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln.

➽ Nackenrolle wie bei Text und Zeichnungen 11 bis 12 nähen und füllen.

Rosetten
Für die Rosetten zwei Kreise mit 6 cm Ø aus Pappe zuschneiden.
Aus dem restl. Stoff zwei Kreise mit 9 cm Ø zuschneiden.

⑮ An den Stoffkreisen jeweils einen doppelten Faden mit kleinen Stichen einziehen.
Pappe in die Stoffkreise legen. Fäden fest zusammenziehen und die Kanten aneinandernähen (15a).

Rosetten auf die seitl. Enden der Nackenrolle nähen.

Zierquasten jeweils auf die Mitte der Rosetten nähen.

ENGLISH

C

BOLSTER

⑩ Fold bolster piece in half, right side facing in. Stitch seam, matching seam numbers (2).
Press seam open.

⑪ To gather each end, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to marked seam line.

➽ Slide **foam rubber bolster form** into fabric tube.

⑫ At each end, pull bobbin threads of machine basting as tightly as possible and sew end closed by hand.

Sew **decorative buttons** or fabric covered buttons over remaining opening on each end.

⑬ Cut **braid** into two pieces, each 10" (25 cm) long. Lay each piece around button, as illustrated, and sew in place by hand, easing the braid slightly.

Cord
Sew cords to outer edges of bolster by hand.
Sew ends of each cord together securely, so that they don't fray

D

BOLSTER

⑭ Stitch side pieces to middle piece, right sides facing, matching seam numbers (3). Press seams open.

Baste **ribbon** (¾"/ 2 cm wide) over each seam and edgestitch in place.
Stitch bolster seam as described and illustrated for step 10, matching seam numbers (4). Press seam open.

➽ Sew and fill bolster as described and illustrated for steps 11 to 12.

Rosettes
For the rosettes, cut two cardboard circles, 2½" (6 cm) Ø.
From the remaining fabric, cut two circles, 3½" (9 cm) Ø.

⑮ On each fabric circle, sew small running stitches along outer edge, using a doubled thread and leaving thread ends hanging.
Lay a cardboard circle on the wrong side of the fabric circle. Pull the threads tightly, to gather the fabric over the cardboard circle, and sew fabric edges together (15a).

Sew rosettes to end of the bolster.

Sew a **decorative tassel** to center of each rosette.

FRANÇAIS

C

APPUIE-TÊTE

⑩ Plier l'appuie-tête endroit contre endroit et piquer la couture (chiffre repère 2).
Ecarter les surplus de couture au fer.

⑪ Pour froncer les extrémités, exécuter deux piqûres parallèles à grands points le long de chaque bord.

➽ Insérer le **rouleau de mousse** dans le cylindre de l'appuie-tête.

⑫ Aux extrémités de l'appuie-tête, tirer sur le fil inférieur des piqûres de fronçage aussi fort que possible et fermer le cylindre bord à bord à la main.

Pour masquer ces coutures, y coudre des **boutons décoratifs** ou recouverts de tissu.

⑬ Couper le **galon** en deux morceaux longs de 25 cm chacun. Comme indiqué sur la fig. 13, disposer et coudre le galon à la main autour des boutons tout en le soutenant légèrement.

Cordelière
Coudre la cordelière sur les bords extérieurs de l'appuie-tête. Coudre les extrémités de la cordelière bien fermement l'une à l'autre pour éviter qu'elles s'effilochent.

D

APPUIE-TÊTE

⑭ Piquer les pièces latérales sur la pièce milieu (chiffre repère 3), endroit contre endroit.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Bâtir le **ruban** (largeur 2 cm) à cheval sur ces coutures et piquer à ras de ses bords.
Piquer la couture de l'appuie-tête (chiffre repère 4) — voir texte et fig. 10. Ecarter les surplus de la couture au fer.

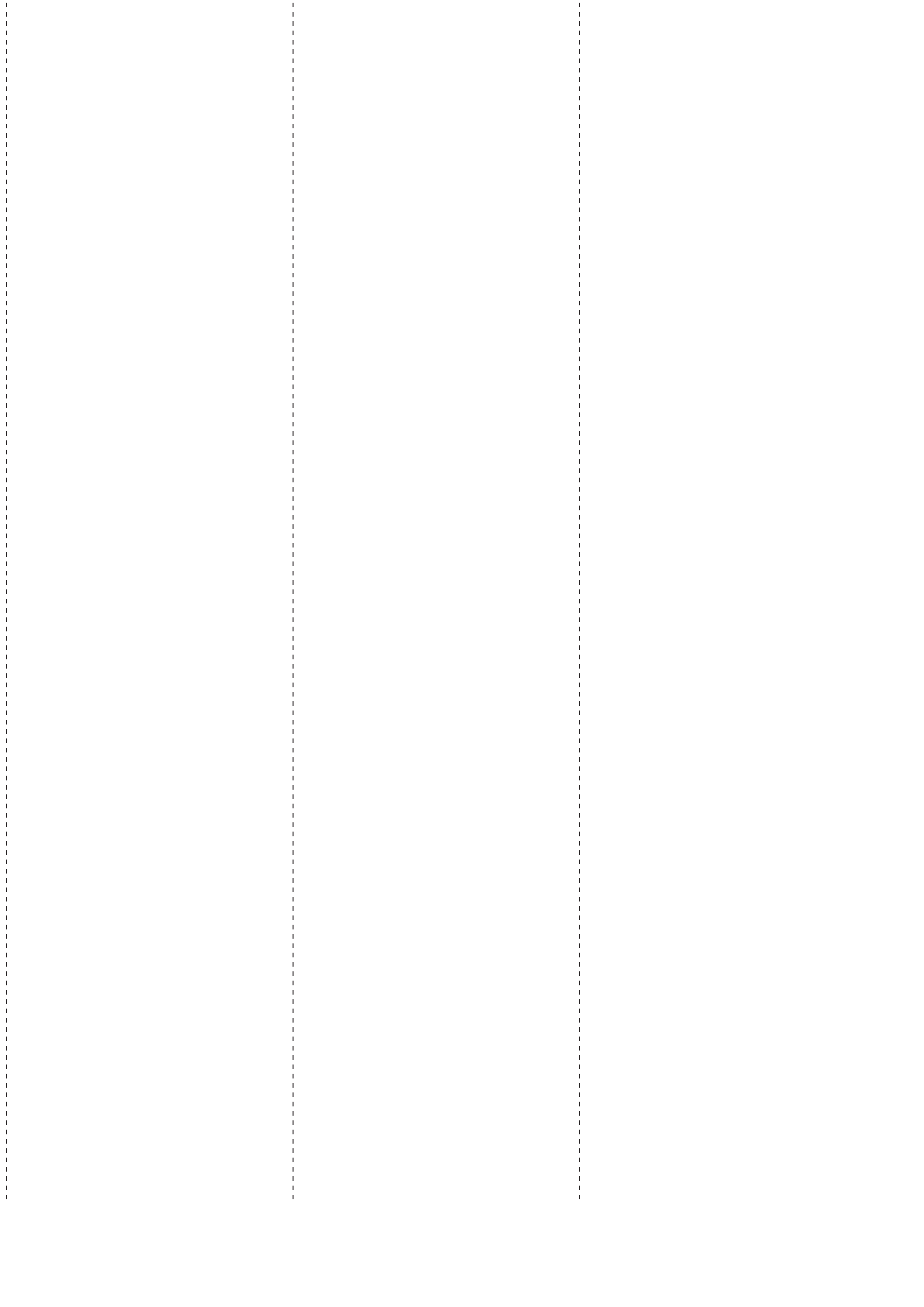
➽ Procéder à la fintion de l'appuie-tête et y insérer le rouleau de mousse — voir textes et fig. 11 et 12.

Rosettes
Pour les rosettes, couper deux cercles de 6 cm de Ø dans du carton.
Couper deux cercles de 9 cm de Ø dans le reste de tissu.

⑮ Le long du pourtour des cercles en tissu, exécuter de petits points avec du fil pris en double.
Placer chaque cercle en carton au centre d'un cercle en tissu; tirer sur le fil double et coudre les bords du tissu à la main (fig. 15a).

Coudre une rosette sur chaque extrémité de l'appuie-tête.

Coudre un **gland décoratif** au centre de chaque rosette.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 zeshoek 7x (1x van stof)
A 2 driehoek 6x
A 3 zijdeel / smal 6x (1x van stof)
A 4 zijdee / breed 6x (1x van stof)
A 5 bodem 1x
B 6 cirkel 2x
B 7 zijdeel 12x (4x van stof)
C 8 nekrol 1x
D 9 middelste deel 1x
D 10 zijdeel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Knip de delen voor het betreffende deel uit, van het werkblad uitknippen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Alle patroondelen zijn inclusief 1 cm naad:
1 cm bij de randen en naden.
U kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.

ABD
Verschillende stoffen
A: U heeft 7 verschillende stoffen nodig. Een basisstof (stof I) voor de bodem, de middelste zeshoek en de driehoeken. De 6 andere stoffen voor de andere zeshoeken en de zijdelen.

B: U heeft 4 verschillende stoffen nodig. Een basisstof (stof I) voor de cirkels en 3 stoffen voor de zijdelen-

D: deel 9 van stof I, deel 10 van stof II knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABCD
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

De streeplijnen (– – –) in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

A

GROOT ZITKUSSEN (POEF)

Bovenkant

❶ 6 **zeshoeken** volgens de tekening bij de zijranden aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar) en dan in het rond sluiten. **Opgelet:** de naden eindigen steeds bij de naad (pijl).
Naad openstrijken.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 esagono 7x (1x per stoffa)
A 2 triangolo 6x
A 3 parte laterale / stretta 6x (1x per stoffa)
A 4 parte laterale / larga 6x (1x per stoffa)
A 5 fondo 1x
B 6 cerchio 2x
B 7 parte laterale 12x (4x per stoffa)
C 8 cuscino a rullo 1x
D 9 parte centrale 1x
D 10 parte laterale 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Tagliate dal foglio tracciati le parti relative al modello scelto.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Nel cartamodello i margini sono già compresi:
1 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Potete ritagliare la stoffa direttamente lungo i contorni del cartamodello.

ABD
I diversi tessuti
A: occorrono 7 tessuti diversi. Un tessuto principale (tessuto I) per il fondo, l'esagono centrale ed i triangoli. Gli altri 6 tessuti servono per gli altri esagoni e le parti laterali.

B: occorrono 4 tessuti diversi. Un tessuto principale (tessuto I) per i cerchi e 3 tessuti per le parti laterali.

D: tagliate la parte 9 nel tessuto I, la parte 10 nel tessuto II.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABCD
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

I CONTRASSEGNI

Le linee tratteggiate (**– – –**) sulle parti del cartamodello indicano i margini di cucitura e dove cucire insieme le parti.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi NC devono sempre combaciare.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

A

CUSCINO GRANDE (POUF)

Lato superiore

❶ Cucire insieme i bordi laterali dei 6 **esagoni**, diritto su diritto, come illustrato e chiuderli ad anello. **Attenzione:** le cuciture terminano sempre in corrispondenza del margine (freccia).
Stirare aperti i margini.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 hexágono 7 veces (1 vez por tela)
A 2 triángulo 6 veces
A 3 pieza lateral / estrecha 6 veces (1 vez por tela)
A 4 pieza lateral / ancha 6 veces (1 vez por tela)
A 5 fondo 1 vez
B 6 círculo 2 veces
B 7 pieza lateral 12 veces (4 veces por tela)
C 8 rollo para nuca 1 vez
D 9 pieza central 1 vez
D 10 pieza lateral 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Cortar de la hoja de patrones las piezas para el modelo deseado.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Los márgenes de costura están incluidos en el patrón:
1 cm en los cantos y costuras.
Así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos del patrón de papel.

ABD
Telas diferentes
A: se necesitan 7 telas distintas. Una tela principal (tela I) para el fondo, el hexágono central y los triángulos. Las otras 6 telas para los hexágonos restantes y las piezas laterales.

B: se necesitan 4 telas diferentes. Una tela principal (tela I) para los círculos y 3 telas para las piezas laterales.

D: cortar la pieza 9 de la tela I y la pieza 10 de la tela II.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABCD
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

MARCAR

Las líneas discontinuas (– – –) en las piezas del patrón muestran por dónde hay que unir las piezas.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican cómo van cosidas las piezas una con tora. Los números iguales coinciden superpuestos.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos de la tela quedan superpuestos.

A

PUFF GRANDE (cojín para sentarse)

Parte superior

❶ Coser 6 **hexágonos** según dibujo en los cantos laterales derecho contra derecho y cerrar en redondo. **Atención:** las costuras terminan en el margen (flecha).
Planchar los márgenes abiertos.

Naad openstrijken.

❷ De middelste zeshoek in de cirkel vaststikken (goede kanten op elkaar), de hoeken liggen steeds bij de uiteinden van de naad. Naden openstrijken.

❸ De 6 **driehoeken** volgens de tekening in de hoeken van de zeshoeken vaststikken. Naden openstrijken.

Zijdelen

❹ Zijdelen (afwisselend een smal en een breed deel) aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). De zijdelen tot een ring sluiten.
Naad openstrijken.

❺ Een zijdeel op de bovenkant van het kussen vastrijgen (goede kanten op elkaar), de smalle delen liggen op de uiteinden van de zeshoeken, de brede delen liggen op de driehoeken. Stikken.
Naad openstrijken.

Bodem
Bodem op dezelfde manier vaststikken. **Opgelet:** om het kussen te vullen een stukje naad open te laten.

➽ De vulling in het kussen doen. Het stukje open naad dichtnaaien.

❻ Bij de buitenrand van de bovenkant een **koord** met de hand vastnaaien.
De uiteinden van het koord aan elkaar naaien, zodat ze niet gaan rafelen.

B

ZITKUSSEN

Zijdelen
De zijdelen op elkaar stikken (goede kanten op elkaar) (zie ook tekening 4). De zijdelen tot een ring aan elkaar stikken. **Opgelet:** bij een naad een stukje naad openlaten om later het kussen te kunnen vullen. Naden openstrijken.

❼ Om het zijdeel te rimpelen aan de boven- en onderkant twee stiksels met lange steken maken.
De onderdraden bij een rand aantrekken, tot het zijdeel in de cirkel past. Draden knopen, de rimpels mooi verdelen.

❽ Zijdeel op een cirkel vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar).

❾ **Zigzaggalon** bij de naad met de hand vastnaaien of vaststikken.

De onderdraden bij de andere rand aantrekken en het zijdeel op dezelfde manier bij de tweede cirkel vaststikken.

➽ De vulling in het kussen doen. Het stukje open naad dichtnaaien.

Stirare aperti i margini.

❷ Inserire l'esagono centrale nell'anello diritto su diritto, gli angoli combaciano con le estremità delle cuciture. Stirare aperti i margini.

❸ Inserire i 6 **triangoli** negli angoli degli esagoni come illustrato. Stirare aperti i margini.

Parti laterali

❹ Cucire insieme le parti laterali diritto su diritto, alternando una parte stretta ad una larga (NC 1). Chiudere ad anello le parti laterali. Stirare aperti i margini.

❺ Imbastire la parte laterale sul lato superiore del cuscino diritto su diritto; le parti strette combaciano con le estremità dei esagoni, le parti larghe combaciano con i triangoli. Cucire.
Stirare aperti i margini.

Fondo
Cucire il fondo allo stesso modo. **Attenzione:** lasciare un'apertura per poter infilare le palline di polistirolo.

➽ Riempire il cuscino con le palline di polistirolo. Chiudere a mano l'apertura.

❻ Cucire a mano un **cordoncino** lungo il bordo esterno del lato superiore.
Cucire insieme molto bene le estremità del cordoncino per evitare che si sfrangino.

B

CUSCINO

Parti laterali
Cucire insieme le parti laterali diritto su diritto, vedi anche la figura 4. Chiudere ad anello le parti laterali. **Attenzione:** lasciare un'apertura per poter infilare le palline di polistirolo.

❼ Per arricciare la parte laterale eseguire in alto ed in basso due cuciture a punti lunghi.
Su di un bordo tirare i fili inferiori fino a che la parte laterale abbia la stessa ampiezza dell'anello. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

❽ Imbastire la parte laterale su un anello diritto su diritto e cucirla.

❾ Cucire a mano o a macchina la **spighetta dentellata** lungo la cucitura.

Tirare i fili inferiori dell'altra parte e cucire questa allo stesso modo sul secondo anello.

➽ Riempire il cuscino con le palline di polistirolo. Chiudere a mano l'apertura.

Planchar los márgenes abiertos.

❷ Montar el hexágono central en el círculo derecho contra derecho, las esquinas coinciden en los extremos. Abrir los márgenes con la plancha.

❸ Montar 6 **triángulos** según dibujo en las esquinas de los hexágonos. Planchar los márgenes abiertos.

Piezas laterales

❹ Coser las piezas laterales encarando los derechos, alternando una pieza ancha y una estrecha (número 1). Cerrar las piezas laterales en redondo. Planchar los márgenes abiertos.

❺ Hilvanar la pieza lateral sobre la parte superior del cojín derecho contra derecho, las piezas estrechas coinciden en los extremos de los hexágonos, las piezas anchas coinciden sobre los triángulos. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

Fondo
Pespuntear igual el fondo. **Atención:** para rellenar con las bolitas de porexpán, dejar una abertura.

➽ Rellenar y cerrar la costura a mano.

❻ En el canto externo de la parte externa coser un **cordel** a mano.
Coser juntos los extremos del cordel para que no se deshilachen.

B

COJÍN PARA SENTARSE

Piezas laterales
Coser las piezas encarando los derechos (véase también el dibujo 4). Cerrar las piezas laterales en redondo. **Atención:** en una costura dejar una costura para dar la vuelta e introducir las bolitas de porexpán. Abrir los márgenes con la plancha.

❼ Para fruncir la pieza lateral coser arriba y abajo dos hileras paraleas de pespuntes largos.
Estirar los hilos inferiores en un canto, hasta que la pieza lateral coincida en el círculo. Anudar los hilos y repartir la anchura de forma uniforme.

❽ Hilvanar la pieza lateral sobre un círculo derecho contra derecho y coser.

❾ Coser la **trencilla** en la costura a mano o pasar unos pespuntes.

Estirar los hilos inferiores del otro lado y coser igual la pieza lateral en el segundo círculo.

➽ Rellenar con las bolitas de porexpán y cerrar a mano la costura.

NEDERLANDS

C

NEKROL

⑩ Nekrol vouwen, de goede kant binnen. De naad stikken (naadcijfer 2).
Naad openstrijken.

⑪ Voor het rimpelen van deze rand twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

➼ **De schuimstof rok** erin schuiven

⑫ Bij de randen de onderdraden zo stevig mogelijk aantrekken en de randen met de hand dichtnaaien.

Sierknopen of knopen die met stof overtrokken werden, vastnaaien om de plaats te bedekken.

⑬ **Galon** in twee delen (25 cm lang) knippen, volgens de tekening om de knopen heen leggen en met de hand vastnaaien. Het galon een beetje ineenschuiven.

Koord
Koord bij de buitenranden van de nekrol met de hand vastnaaien. De uiteinden van het koord aan elkaar naaien, zodat ze niet gaan rafelen.

D

NEKROL

⑭ De zijdelen aan het middelste deel vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). Nadenopenstrijken.

Band (2 cm breed) bij de naden vastrijgen en smal vaststikken. De naad volgens punt en tekening 10 stikken (naadcijfer 4). Naad openstrijken.

➼ De nekrol volgens punt en tekenng 11 tot 12 naaien en vullen.

Rozetten
Voor de rozetten twee cirkels van 6 cm Ø van karton knippen.
Van een restje stof twee cirkels van 9 cm Ø knippen.

⑮ Bij de cirkels bij de randen twee draden als rijgsteken inrijgen. Het stuk karton in de cirkels van stof leggen. De draden stevig aantrekken en de randen op elkaar naaien (15a).

Rozetten bij de uiteinden van de nekrol vastnaaien.

Kwastjes in het midden bij de rozetten vastnaaien.

ITALIANO

C

CUSCINO A RULLO

⑩ Piegare il cuscino, il diritto è all'interno (NC 2).
Stirare aperti i margini.

⑪ Per arricciare le estremità eseguire due cuciture vicine a punti lunghi.

➼ Infilare nel cuscino il **rullo di gommapiuma.**

⑫ Ai lati tirare il più possibile i fili inferiori e chiudere a mano i bordi.

Per nascondere la cucitura dell'arricciatura attaccare dei **bottoni decorativi** o dei bottoni rivestiti di stoffa.

⑬ Tagliare in due la **bordura** (lunga 25 cm), disporla intorno ai bottoni come illustrato e cucirla a mano molleggiandola un po'.

Cordoncino
Cucire a mano il cordoncino lungo i bordi laterali del cuscino.
Cucire strettamente le estremità del cordoncino per evitare che si sfrangino.

D

CUSCINO A RULLO

⑭ Cucire le parti laterali alla parte centrale diritto su diritto (NC 3). Stirare aperti i margini.

Imbastire il **nastro** (alto 2 cm) sulle le cuciture e cucirlo a filo dei bordi.
Chiudere la cucitura come spiegato al punto 10 (NC 4).
Stirare aperti i margini.

➼ Cucire il cuscino come spiegato al punto 11 e 12. Infilare nel cuscino il rullo di gommapiuma.

Rosette
Per le rosette tagliare dal cartone due cerchi dal Ø di 6 cm.
Dalla stoffa rimastra tagliare due cerchi dal Ø di 9 cm.

⑮ Inserire a piccoli punti un filo doppio lungo i bordi delle rosette. Disporre i cerchi di cartone sui cerchi di stoffa. Tirare strettamente i fili e cucire insieme i bordi (15a).

Cucire le rosette sulle estremità laterali del cuscino.

Fissare una **nappina** per parte al centro delle rosette.

ESPAÑOL

C

RULO PARA LA NUCA

⑩ Doblar el rulo, el derecho queda dentro. Cerrar la costura (número 2). Abrir los márgenes con la plancha.

⑪ Para fruncir los extremos hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos.

➼ Meter el rulo de **gomaespuma**.

⑫ A los lados fruncir los hilos inferiores todo lo que se pueda y coser a mano los cantos.

Coser **botones de adorno** o con botones forrados de la misma tela para tapar el punto de unión.

⑬ Cortar la **cenefa** en dos partes (25 cm) según el dibujo alrededor de los botones y coserla a mano. Fruncirla un poco.

Cordel
Coser a mano el cordel en los cantos externos del rulo.
Coser los extremos del cordel para que no se deshilachen.

D

RULO PARA LA NUCA

⑭ Coser las piezas laterales en la pieza central encarando los derechos (número 3). Abrir los márgenes con la plancha.

Hilvanar la **cinta** (2 cm de ancho) por encima de las costuras y coserla al ras.
Coser la costura como en el texto y dibujo 10 (número 4). Abrir los márgenes con la plancha.

➼ Coser el rulo como en el texto y dibujos 11 a 12. Rellenar.

Rosetones
Para los rosetones cortar dos círculos de cartón de 6 cm Ø.
De la tela restante cortar dos círculos de 9 cm Ø.

⑮ En los círculos de tela pasar un hilo doble con puntadas pequeñas. Colocar el cartón sobre los círculos de tela. Estirar de los hilos y coser los cantos uno con otro (15a).

Coser los rosetones sobre los extremos laterales del rulo.

Coser las **borlas de adorno** en el medio de los rosetones.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Hexagon 7x (1x i varje tyg)
A 2 Triangel 6x
A 3 Sidstycke / smalt 6x (1x i varje tyg)
A 4 Sidstycke / brett 6x (1x i varje tyg)
A 5 Botten 1x
B 6 Cirkel 2x
B 7 Sidstycke 12x (4x i varje tyg)
C 8 Nackrulle 1x
D 9 Mittstycke 1x
D 10 Sidstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Klipp ut mönsterdelarna för önskad modell från mönsterarket.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Sömsmåner ingår i mönstret:
1 cm i alla kanter och sömmar.
Du kan klippa ut tygdelarna direkt utmed pappersmönstrens kanter.

ABD
Olika tyger
A: Du behöver 7 olika tyger. Ett huvudtyg (tyg I) till bottnen, den mellersta hexagonen och trianglarna. De 6 andra tygerna till de övriga hexagonerna och sidstyckena.

B: Du behöver 4 olika tyger. Ett huvudtyg (tyg I) till cirklarna och 3 tyger till sidstyckena.

D: Klipp till del 9 i tyg I, del 10 i tyg II.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABCD
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

MARKERING

De streckade linjerna (– – –) i mönsterdelarna visar sömsmånerna och var delarna ska sys ihop.

Sömnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

A

STOR SITTKUDDE (PUFF)

Översida

❶ Sy ihop 6 **hexagoner** enl teckningen vardera i sidkanterna räta mot räta vid varandra och sy ihop dem till en ring. **Observera,** sömmarna slutar vardera vid sömsmånen (pil).
Pressa isär sömsmånerna.

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Sekskant 7x (1x af hvert stof)
A 2 Trekant 6x
A 3 Sidedel / smal 6x (1x af hvert stof)
A 4 Sidedel / bred 6x (1x af hver stof)
A 5 Bund 1x
B 6 Cirkel 2x
B 7 Sidedel 12x (4x af hvert stof)
C 8 Nakkepølle 1x
D 9 Midterdel 1x
D 10 Sidedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Klip mønsterdelene til den ønskede model ud af mønsterarket.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Sømmerum er inkluderet i mønsteret:
1 cm ved alle kanter og sømme.
Du kan derfor klippe mønsterdelene ud direkte langs papirmønsterets kanter.

ABD
Forskellige stoffer
A: Du skal bruge 7 forskellige stoffer. Et hovedstof (stof I) til bunden, den midt. sekskant og trekanterne. Du skal bruge de 6 andre stoffer til de resterende sekskanter og sidedelene.

B: Du skal bruge 4 forskellige stoffer. Et hovedstof (stof I) til cirklerne og de 3 andre stoffer til sidedelene.

D: Klip del 9 ud af stof I, del 10 ud af stof II.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABCD
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

MARKERING

De stiplede linjer (– – –) i mønsterdelene viser sømrummene og hvor delene skal sys sammen.

Sømtallene i mønsterdelene angiver, hvordan delene bliver syet til hinanden. Éns sømtal mødes.

SYNING

Ved sammnsyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

A

STOR SIDDEPUDE (PUF)

Overside

❶ Sy, som vist på tegningen, 6 **sekskanter** til hinanden ved sidekanterne, så de danner en ring. **Vær opmærskom**, sømmene skal ende ved sømrummet (pil).
Pres sømrummene fra hinanden.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Шестиугольник 7x (1x из каждой ткани)
A 2 Треугольник 6x
A 3 Узкая боковая часть 6x (1x из каждой ткани)
A 4 Широкая боковая часть 6x (1x из каждой ткани)
A 5 Дно 1x
B 6 Круг 2x
B 7 Боковая часть 12x (4x из каждой ткани)
C 8 Основная часть 1x
D 9 Средняя часть 1x
D 10 Боковая часть 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Вырежьте из листа выкроек детали выбранной модели.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки на листах выкроек показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Припуски уже учтены в выкройке:
1 см – по всем срезам и на швы.
Детали выкраивайте непосредственно по контурам бумажной выкройки.

ABD
Разные ткани
A: вам потребуется 7 разных тканей. Основная ткань (ткань I) – для дна, среднего шестиугольника и треугольников, остальные 6 тканей – для остальных шестиугольников и боковых частей.

B: вам потребуется 4 разные ткани. Основная ткань (ткань I) – для круга, 3 остальные ткани – для боковых частей.

D: деталь 9 выкроить из ткани I, а деталь 10 – из ткани II.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABCD
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенной в один слой ткани.

РАЗМЕТКА

Пунктирные линии (– – –) на выкройке показывают припуски на швы и где стачиваются детали.

Цифровые контрольные метки на деталях выкройки показывают, как стачиваются детали: одинаковые метки должны совпадать.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании детали кроя складывать лицевыми сторонами.

A

БОЛЬШОЙ ПУФ

Верхняя часть

❶ 6 **шестиугольников** сложить последовательно лицевыми сторонами, стачать боковые срезы так, как показано на рисунке, и замкнуть деталь в кольцо. **Вни-**

Pressa isär sömsmånerna.

❷ Sätt i den mellersta hexagonen räta mot räta i cirkeln, hörnen möter vardera sömände. Pressa isär sömsmånerna.

❸ Sätt i de 6 **trianglerna** enl teckningen i hexagonernas hörn. Pressa isär sömsmånerna.

Sidstycken

❹ Sy ihop sidstyckena, växelvis en smal och en bred del, räta mot räta vid varandra (sömnummer 1). Sy ihop sidstyckena till en ring. Pressa isär sömsmånerna.

❺ Tråckla fast sidstycket räta mot räta vid kuddens översida; de smala delarna möter hexagonernas ändar, de breda delarna möter trianglerna. Sy.
Pressa isär sömsmånerna.

Botten
Sy fast bottnen på samma sätt. **Observera,** lämna en öppning för att fylla kudden med styrolitkulor.

➻ Fyll kudden med styrolitkulorna. Sy ihop sömöppningen för hand.

❻ Sy fast ett **snöre** för hand i översidans yttre kant.
Sy ordentligt ihop snörändarna så att de inte fransar sig.

B

SITTKUDDE

Sidstycken
Sy ihop sidstyckena räta mot räta vid varandra (se även teckning 4). Sy ihop sidstyckena till en ring. **Observera,** lämna en öppning i en söm för att vända och för att fylla i styrolitkulorna. Pressa isär sömsmånerna.

❼ Sy upptill och nedtill vardera två ggr med stora stygn för rynkning av sidstycket.
Dra ihop undertrådarna i en kant tills sidstycket passar mot cirkeln. Fäst trådarna med knutar, fördela vidden jämnt.

❽ Tråckla och sy fast sidstycket räta mot räta vid en cirkel.

❾ Sy fast **sicksackband** utmed sömmen för hand eller på maskin.

Dra ihop undertrådarna i den andra sidan och sy fast sidstycket vid den andra cirkeln på samma sätt.

➻ Fyll i styrolitkulorna. Sy ihop sömöppningen för hand.

Pres sømrummene fra hinanden.

❷ Sy den midt. sekskant ret mod ret i ringen; hjørnerne mødes med enderne af sømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

❸ Sy de 6 **trekanter** fast i hjørnerne af sekskanterne. Pres sømrummene fra hinanden.

Sidedele

❹ Sy sidedelene, skiftevis en smal og en bred del, ret mod ret til hinanden (sømtal 1). Sy sidedelene sammen til en lukket ring.
Pres sømrummene fra hinanden.

❺ Ri sidedelen ret mod ret på pudens overside; de smalle dele mødes med enderne af sekskanterne, de brede dele mødes med trekanterne. Sy.
Pres sømrummene fra hinanden.

Bund
Sy bunden fast på samme måde. **Vær opmærksom**, du skal lade en åbning stå til ifyldning af styrporkuglerne.

➻ Hæld styroporkuglerne i. Sy åbningen til i hånden.

❻ Sy, i hånden, en **snor** fast på oversidens udvendige kant.
Sy snorens ender godt sammen, så de ikke trævler.

B

SIDDEPUDE

Sidedele
Sy sidedelene ret mod ret til hinanden (se tegning 4). Sy sidedelene sammen til en lukket ring. **Vær opmærksom**, lad en åbning stå i den ene søm til at vende og ifylde styroporkugler igennem.
Pres sømrummene fra hinanden.

❼ Til rynkningen af sidedelens øverste og nederste kant, skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting langs hhv. den øverste og den nederste kant.
Træk undertrådene ved den ene kant sammen indtil sidedelen passer til cirklen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

❽ Ri- og sy sidedelen ret mod ret på cirklen.

❾ Sy, enten i hånden eller med maskinen, **takket lidse** fast langs sømmen.

Træk undertrådene på sidedelens anden kant sammen indtil kanten passer til den anden cirkel og sy den fast på samme måde.

➻ Fyld styroporkuglerne i. Sy åbningen til i hånden.

мание: строчку заканчивать у линии шва, по припускам на швы строчку не прокладывать (стрелка). Припуски швов разутюжить.

❷ Средний шестиугольник сложить со стачанными в кольцо шестиугольниками лицевыми сторонами и втачать, совместив вершины углов среднего шестиугольника с концами швов. Припуски швов разутюжить.

❸ 6 **треугольников** притачать к шестиугольникам так, как показано на рисунке. Припуски швов разутюжить.

Боковые части

❹ Стачать боковые части, чередуя узкие и широкие, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 1). Боковую часть стачать в кольцо.
Припуски шва разутюжить.

❺ Боковую часть сложить с верхней частью лицевыми сторонами. Верхнюю часть вметать, совместив концы узких частей с вершинами углов шестиугольников, а концы широких частей – с вершинами углов треугольников.
Припуски швов разутюжить.

Дно
Дно втачать так же. **Внимание:** для наполнения пуфа шариками стиропора оставить открытым участок шва.

➻ Пуф наполнить шариками стиропора. Открытый участок шва зашить вручную.

❻ Поверх шва втачивания верхней части пришить вручную **шнур** по всей длине шва. Концы шнура крепко сшить, чтобы они не растрепались.

B

НАПОЛЬНАЯ ПОДУШКА

Боковые части
Боковые части сложить лицевыми сторонами (см. также рис. 4) и замкнуть в кольцо. **Внимание:** в одном из швов оставить открытым участок шва для наполнения подушки шариками стиропора.
Припуски швов разутюжить.

❼ Для присборивания проложить вдоль верхнего и нижнего срезов боковой части по две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком. Верхний срез стянуть на нижние нитки сборок до длины окружности круга. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❽ Круг сложить с боковой частью лицевыми сторонами, вметать и втачать.

❾ **Тесьму-зигзаг** наложить поверх шва втачивания круга и пришить вручную или настрочить.

Нижний срез боковой части стянуть на нижние нитки сборок и втачать второй круг.

➻ Подушку наполнить шариками стиропора. Открытый участок шва зашить вручную.

SVENSKA

C

NACKRULLE

❿ Vik nackrullen, rätsidan inåt. Sy sömmen (sömnummer 2).

Pressa isär sömsmånerna.

⓫ Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn för rynkning av ändarna.

➻ Skjut in **skumplastrullen.**

⓬ Dra ihop undertrådarna så hårt som möjligt i sidorna och sy ihop kanterna för hand.

Sy fast **dekorknappar** eller tygklädda knappar för att dölja ställena.

⓭ Klipp **bården** i två delar (vardera 25 cm), lägg den omkring knapparna enl teckningen och sy fast för hand. Håll samtidigt in bården något.

Snöre
Sy fast snöret i nackrullens yttre kanter för hand.
Sy ordentligt ihop snörändarna så att de inte fransar sig.

D

NACKRULLE

⓮ Sy fast sidstyckena räta mot räta vid mittstycket (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

Tråckla fast **band** (2 cm br) över sömmarna och sy fast det smalt. Sy sömmen som vid text och teckning 10 (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

➻ Sy nackrullen som vid text och teckningar 11 till 12 och fyll den.

Rosetter
Klipp till två cirklar med 6 cm Ø i kartong.
Klipp till två cirklar med 9 cm Ø i det övriga tyget.

⓯ Sy en dubbel tråd i tygcirklarna med små stygn.
Lägg kartongen i tygcirklarna. Dra ihop trådarna ordentligt och sy ihop kanterna (15a).

Sy fast rosetterna på nackrullens sidändar.

Sy fast **dekortofsar** i rosetternas mitt.

DANSK

C

NAKKEPØLLE

❿ Fold nakkepøllen, så retsiden vender indad. Sy sømmen (sømtal 2).
Pres sømrummene fra hinanden.

⓫ Til rynkningen af enderne, skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting langs hver endekant.

➻ Skub **skumgummipøllen** ind i stofpøllen.

⓬ Træk undertrådene i enderne så meget sammen, som muligt og sy kanterne til i hånden.

Sy **pynteknapper** eller stofbetrukne knapper på til at skjule sammensyningerne.

⓭ Klip **borten** i to dele (25 cm lange), læg delene om knapperne og sy dem på i hånden - hold borten ind undervejs.

Snor
Sy, i hånden, snor på nakkepøllens udvendige kanter.
Sy enderne af hver snor godt sammen, så de ikke trævler op.

D

NAKKEPØLLE

⓮ Sy sidedelene ret mod ret på den midt. del (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden.

Ri **bånd** (2 cm bredt) over sømmene og sy dem smalt fast.
Sy sømmen, som vist ved tekst og tegning 10 (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

➻ Sy og montér nakkepøllen, som vist ved tekst og tegningerne 11 og 12.

Rosetter
Klip to papcirkler med en ø på 6 cm til rosetterne.
Klip to cirkler med en ø på 9 cm ud af det resterende stof.

⓯ Træk, med små sting, en dobbelttråd igennem den udvendige kant af hver stofcirkel.
Læg papcirklen på midten af stofcirklen. Træk trådene stramt sammen og sy kanterne til hinanden i hånden (15a).

Sy rosetterne på nakkepøllens ender.

Sy en **pyntekvast** på midten af hver roset.

РУССКИЙ

C

ПОДГОЛОВНЫЙ ВАЛИК

❿ Основную часть сложить, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить шов (контрольная метка 2). Припуски шва разутюжить.

⓫ Для присборивания проложить по боковым срезам основной части по две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

➻ Вложить в чехол **поролоновый валик**.

⓬ Боковые срезы чехла стянуть на нижние нитки сборок так туго, как это возможно, концы ниток связать, отверстие зашить вручную.

Декоративные пуговицы или обтянутые тканью пуговицы пришить на валик с боков для маскировки зашитого отверстия.

⓭ **Тесьму** разрезать пополам (по 25 см). Каждый отрезок тесьмы подложить под пуговицу так, как показано на рисунке, и пришить вручную, слегка припосадив.

Шнур
Шнур нашить на концы валика вручную. Концы шнура крепко сшить, чтобы они не растрепались.

D

ПОДГОЛОВНЫЙ ВАЛИК

⓮ Боковые части сложить со средней частью лицевыми сторонами (контрольная метка 3) и притачать. Припуски швов разутюжить.

Ленту (шириной 2 см) наложить на чехол поверх швов, приметать и настрочить в край.
Шов – см. пункт и рис. 10 (контрольная метка 4). Припуски шва разутюжить.

➻ Чехол шить далее – см. пункты и рис. 11–12, вложить поролоновый валик.

Розетки
Для розеток вырезать из картона два круга диаметром по 6 см. Из лоскута ткани выкроить два круга диаметром по 9 см.

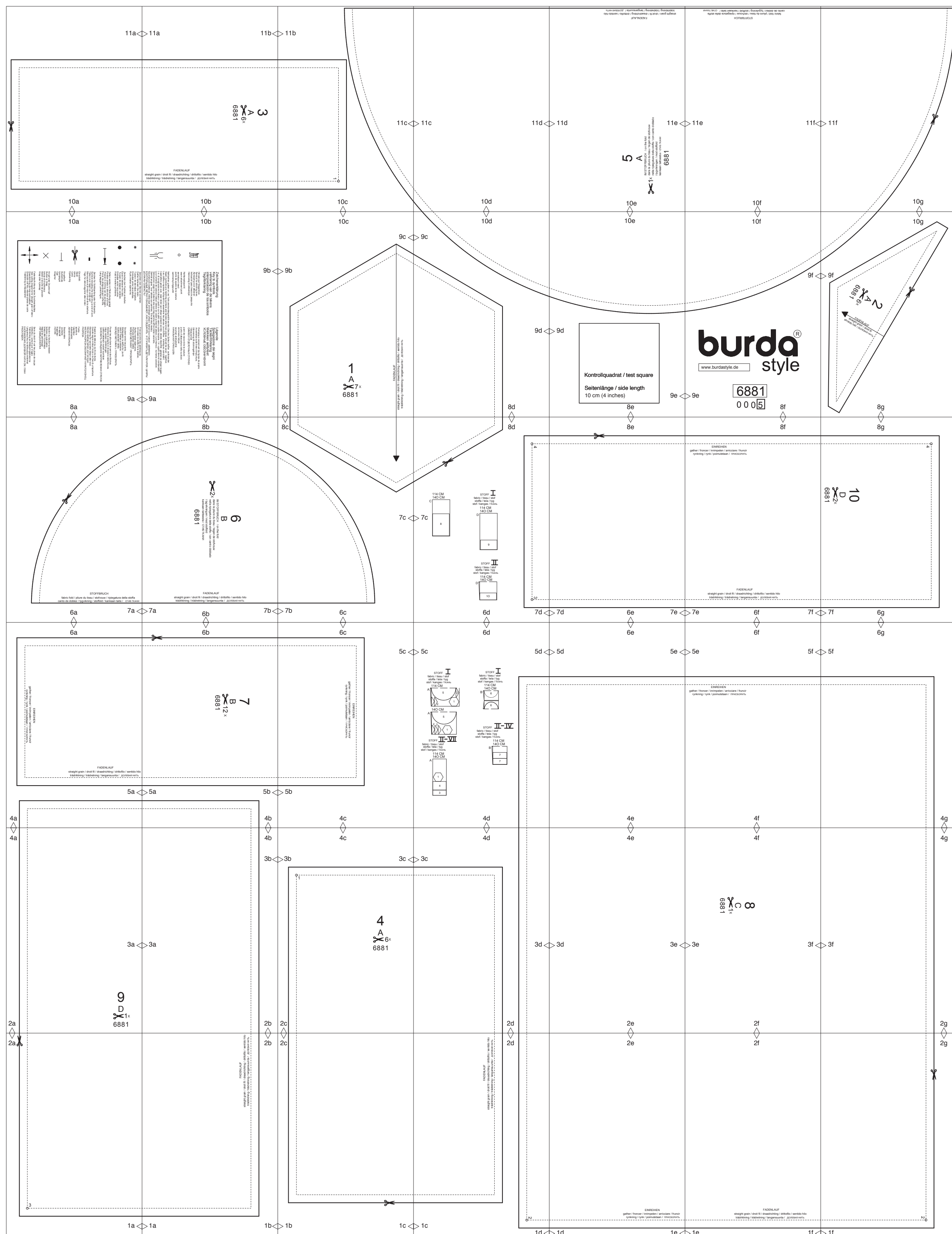
⓯ По всей длине окружности каждого круга из ткани проложить мелкие ручные стежки двойной ниткой. Картонный круг наложить на круг из ткани. Срез туго стянуть на нитки по всей длине окружности, концы ниток крепко связать (15a).

Розетки пришить на подголовный валик с боков.

Декоративные кисти пришить к розеткам в центре.

burda Download–Schnitt

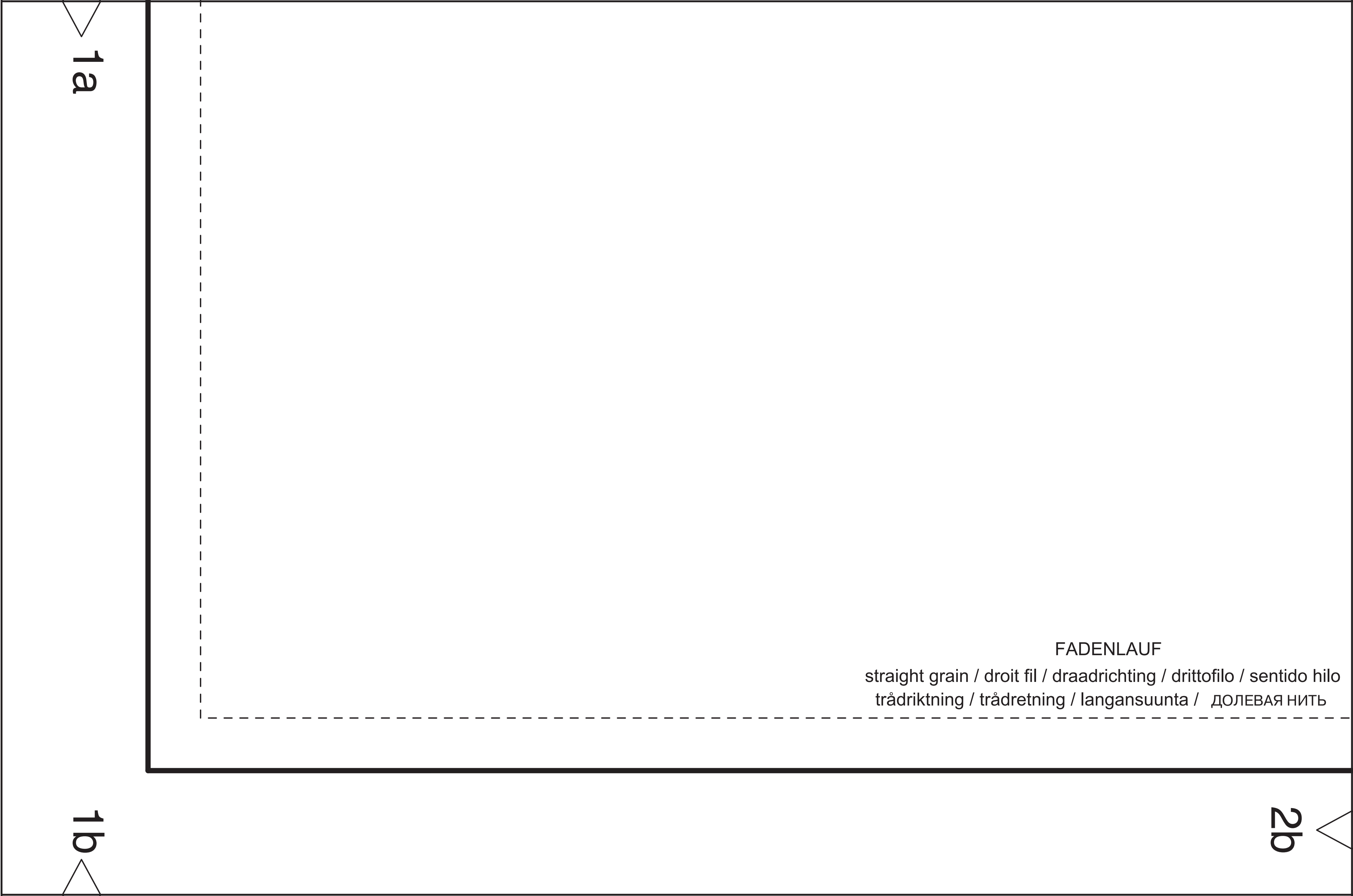
Modell 6881



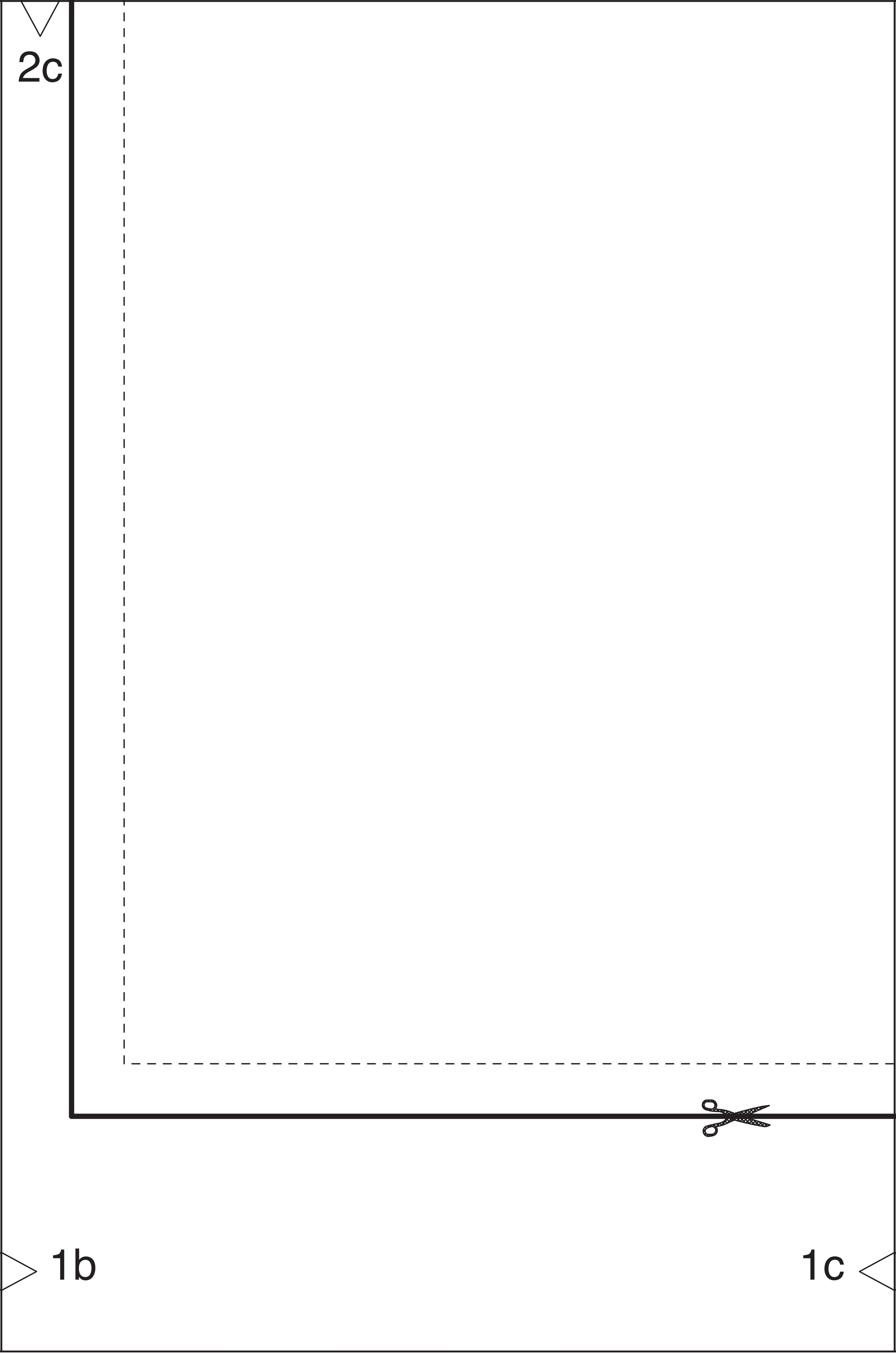
2a 

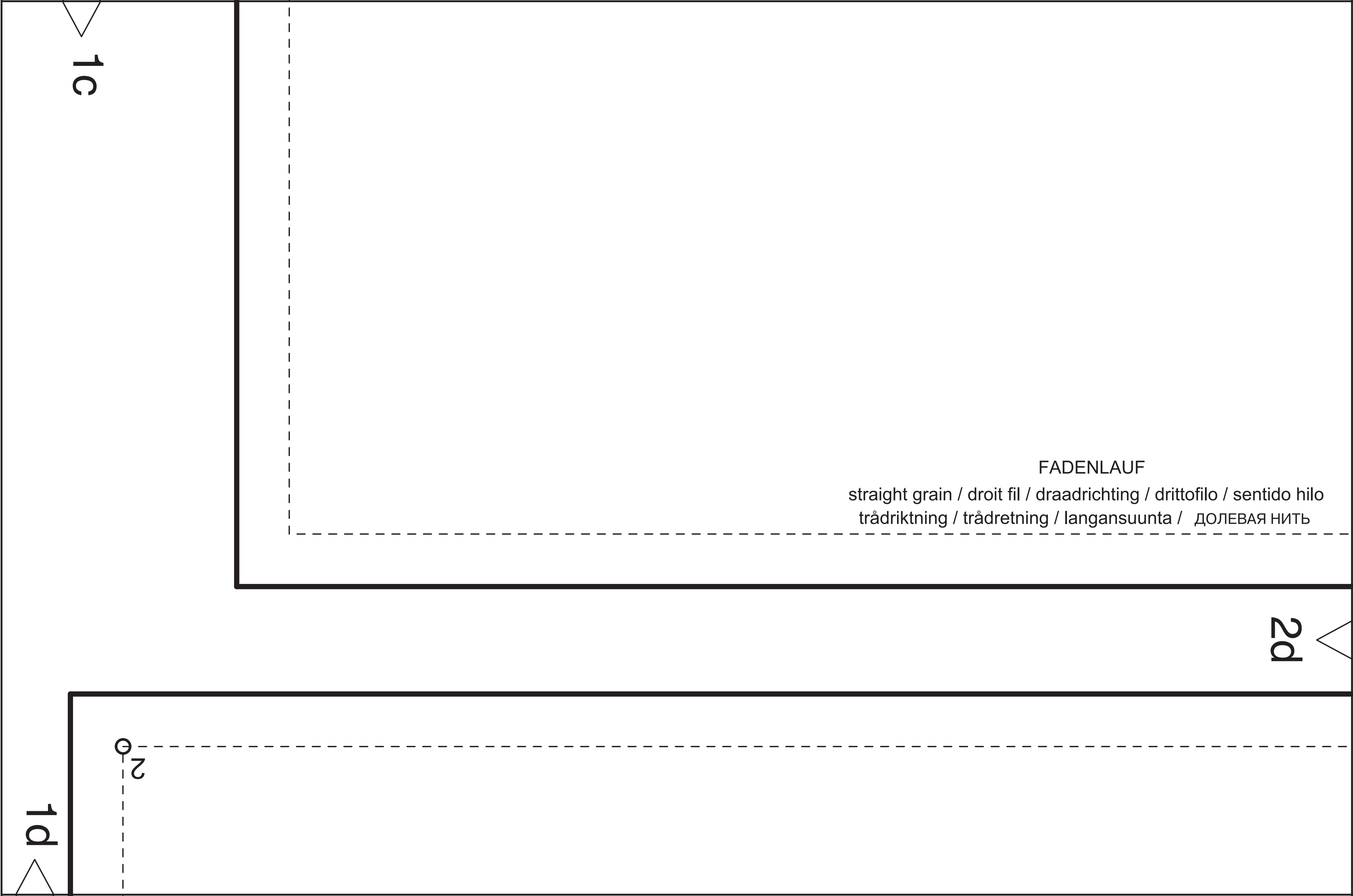
3

1a



1a
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1b
2b


2c
1b
1c


1c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2d
2
1d

2e

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

1d

1e

2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

1f

2g



2

1f

4a

3a

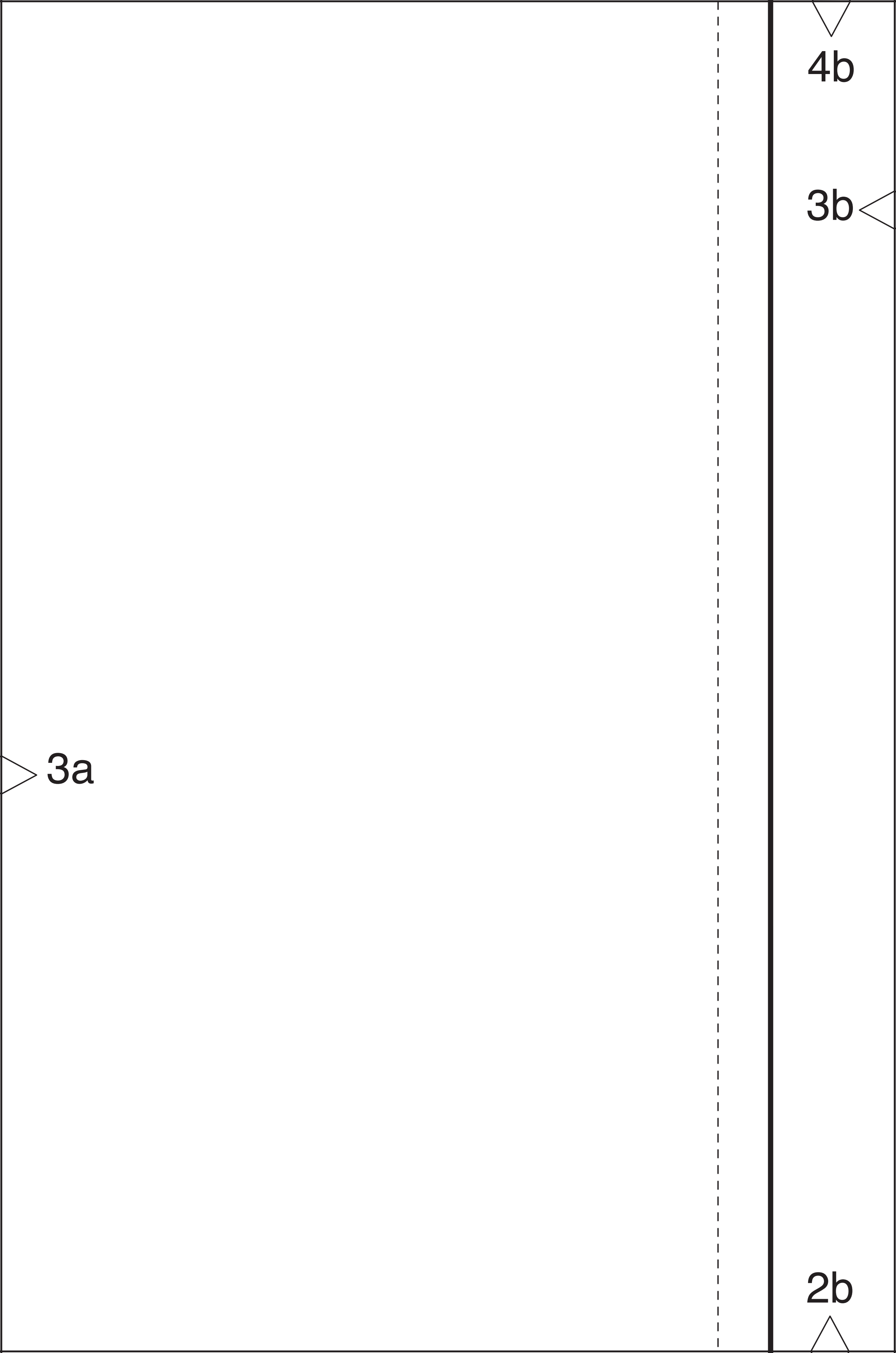
9

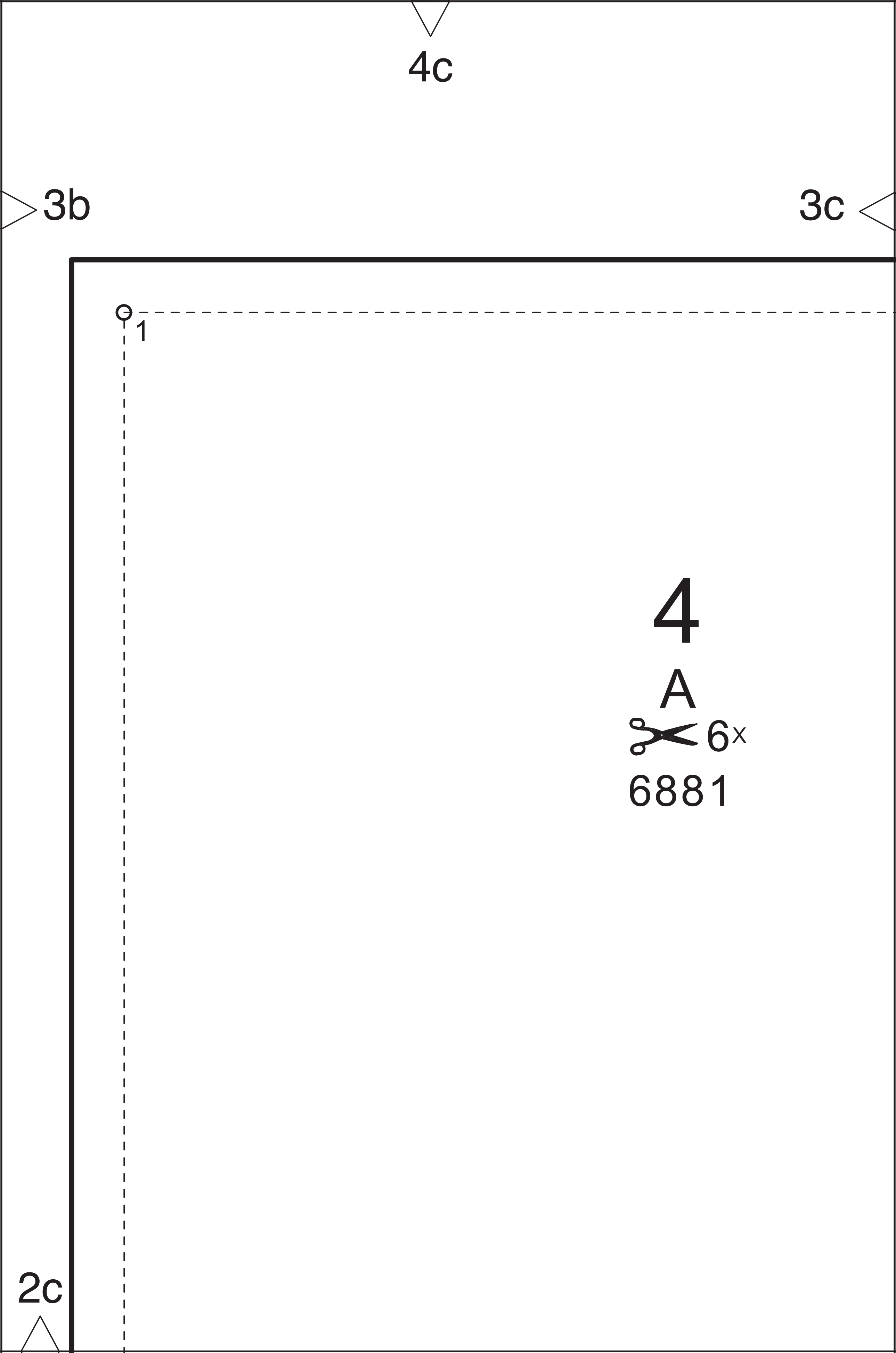
D

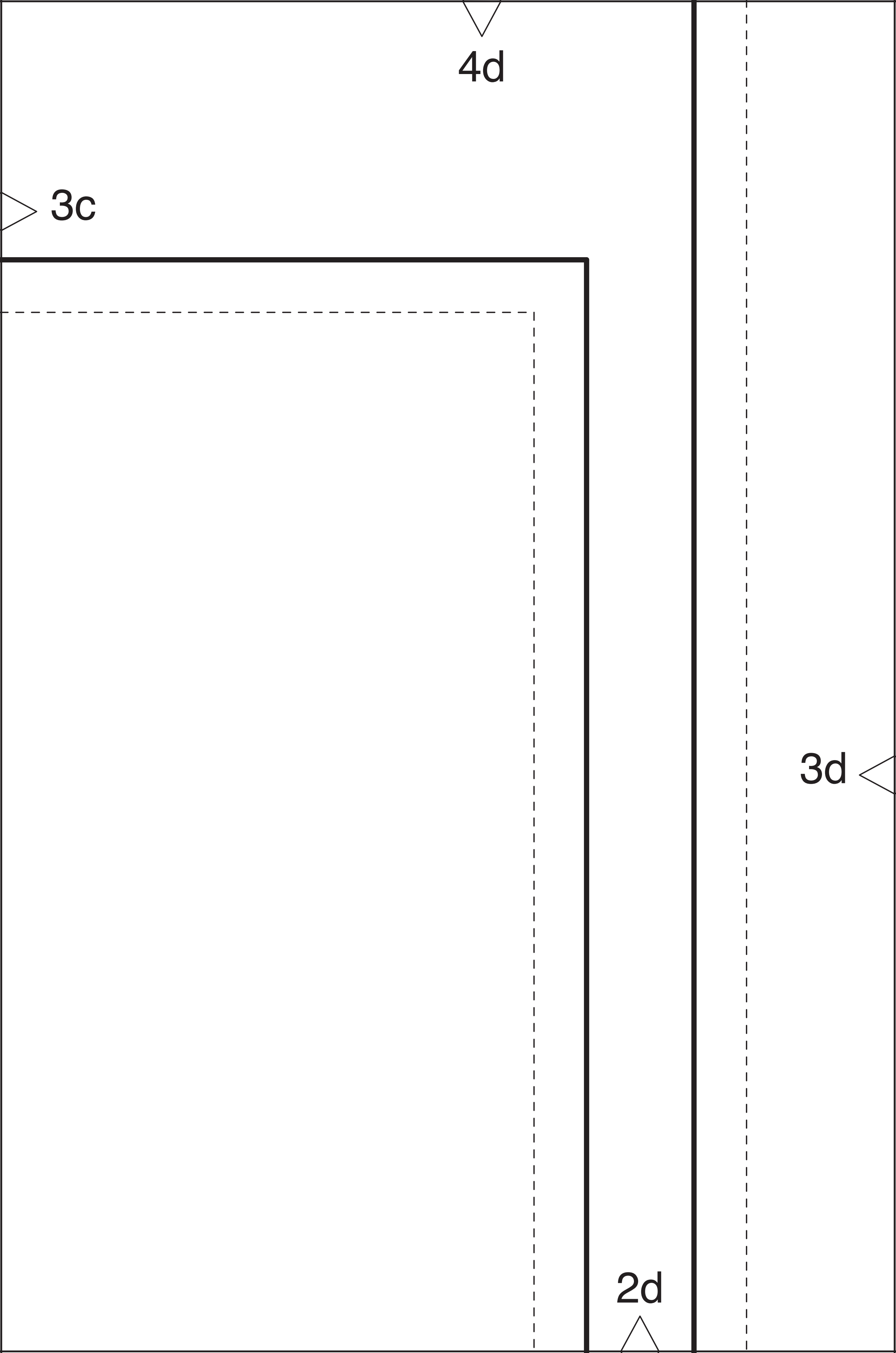
1x

6881

2a


4b
3b
3a
2b


4c
3b
3c
1
4
A
6x
6881
2c


4d
3c
3d
2d

4e

3d

3e

2e

4f

8

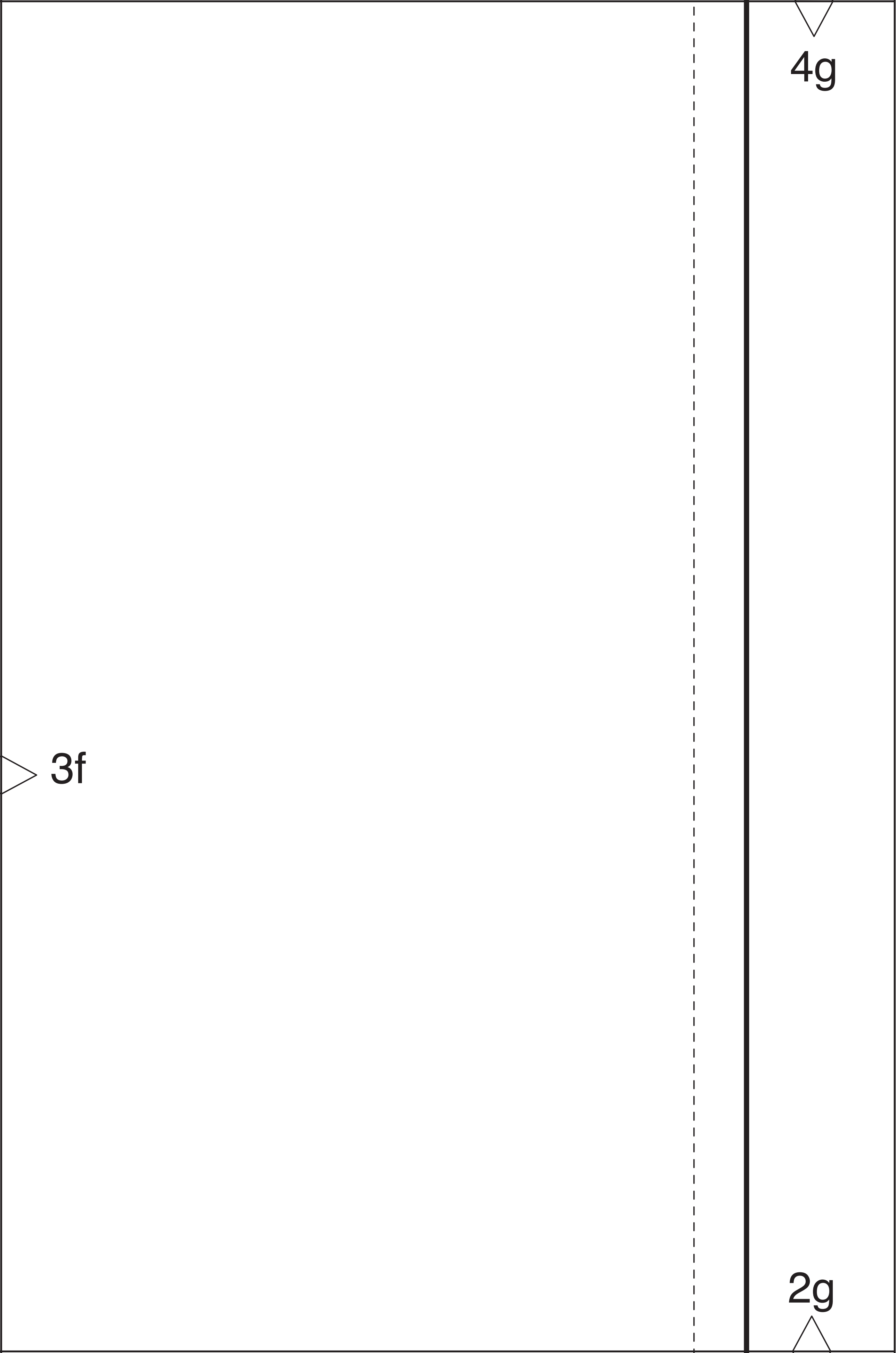
C

1x

6881

3e 3f

2f


4g
3f
2g

6a

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

4a

6b



7

B

12 x

6881

5a

5b

4b

6c

5c

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

5b

4c

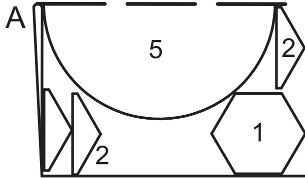
6d

5c

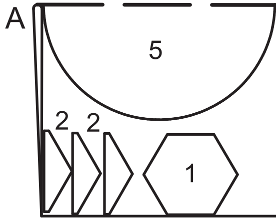
5d

STOFF I
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

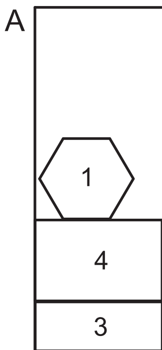


140 CM



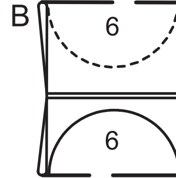
STOFF II–VII
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM



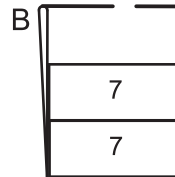
STOFF I
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM

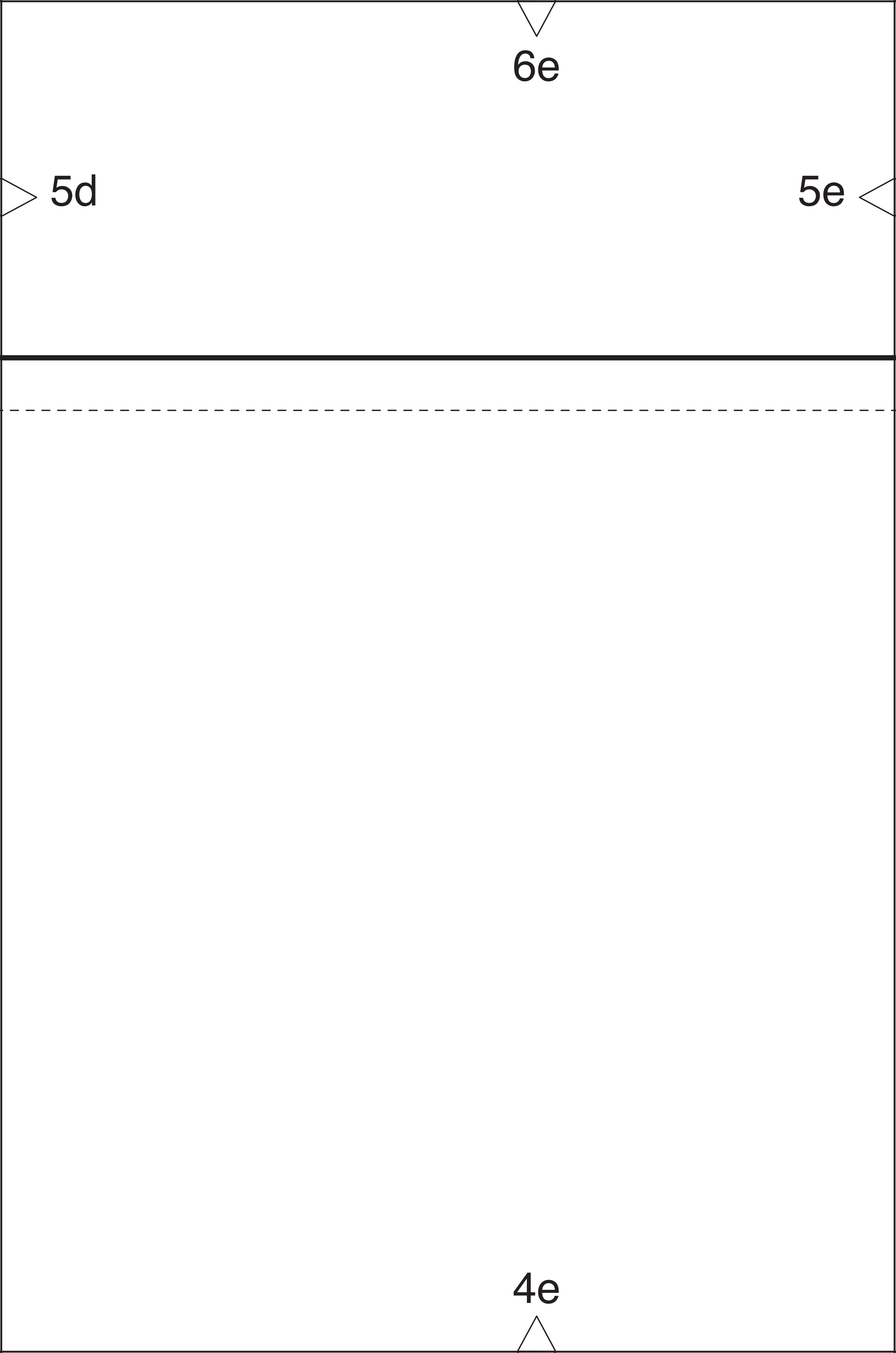


STOFF II–IV
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM



4d


6e
5d
5e
4e

6f

5e

5f

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

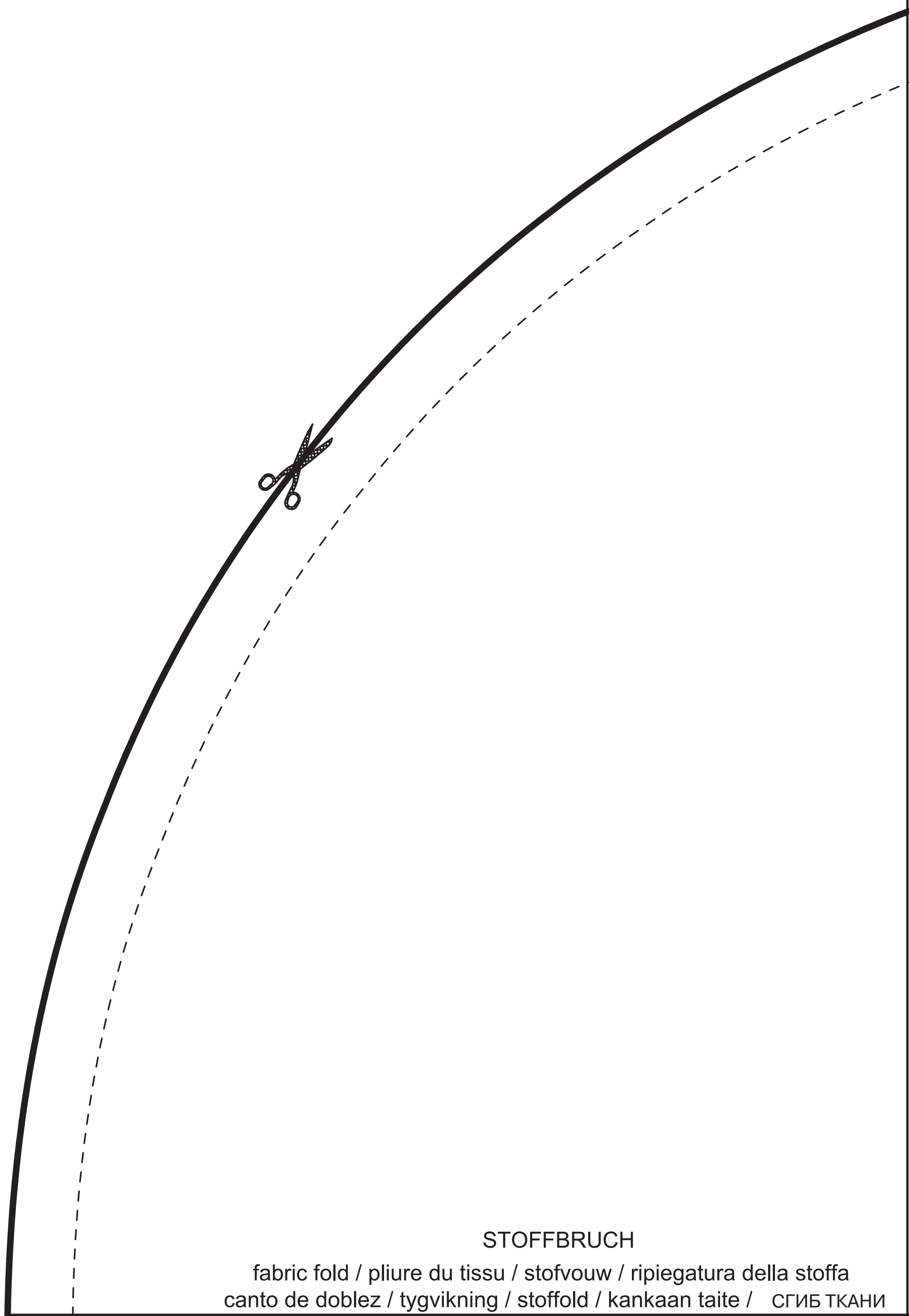
4f

6g

5f

4g

8a


STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

6a

7a

8b

6

B



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

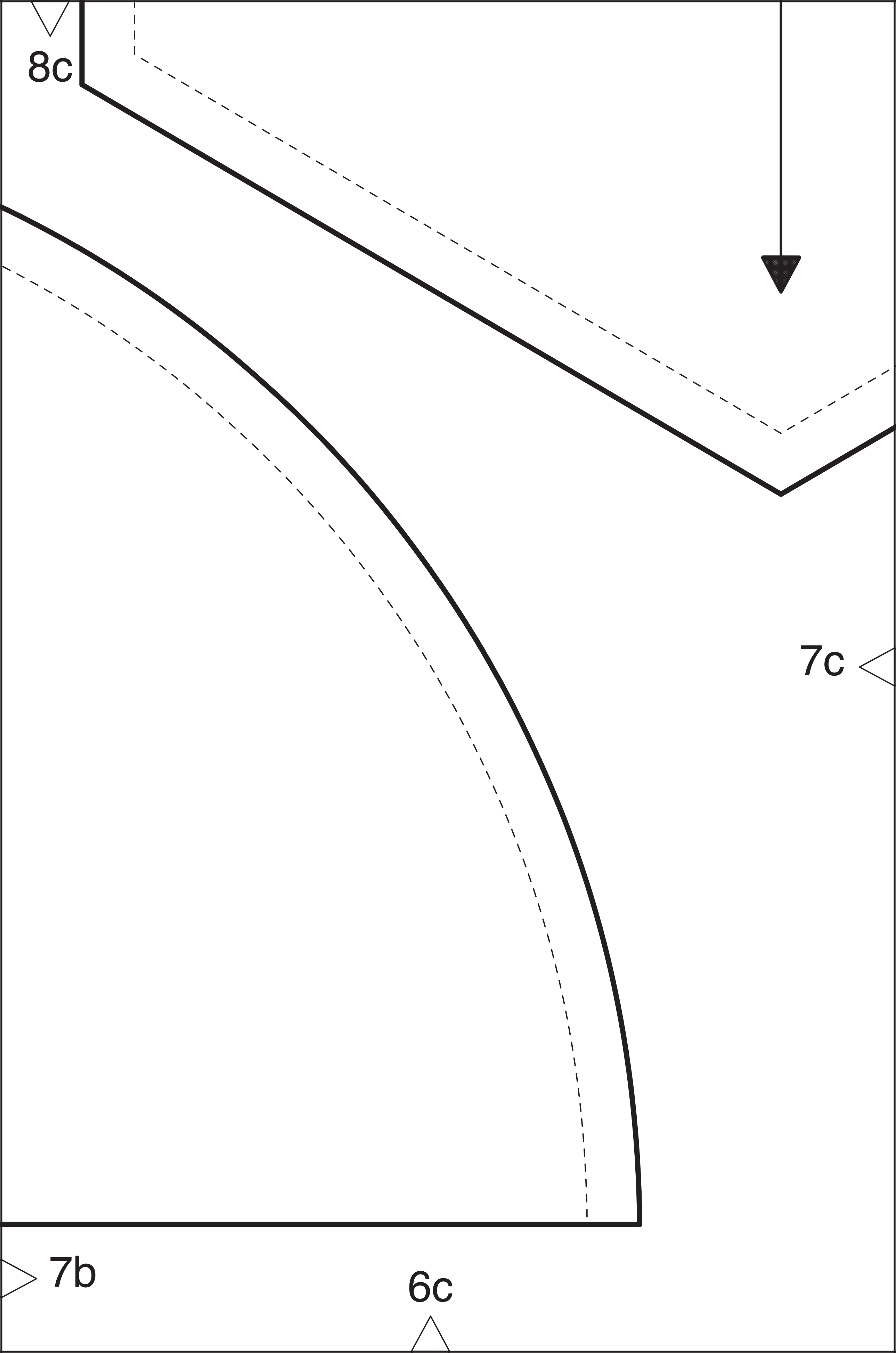
6881

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

6b

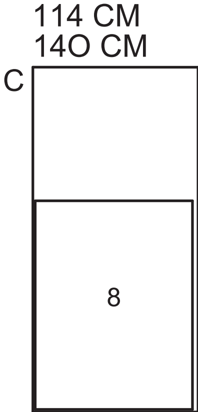
7b


8c
7c
7b
6c

8d

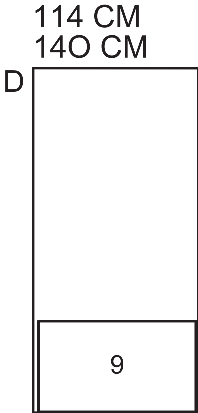
4

3

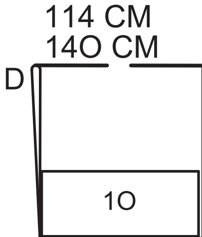


7c

STOFF I
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF II
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



6d

7d

8e



7d

6e

7e

8f

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

6f

7f



4

10

D

2x

6881

8g

6g

7f

10a

9a

8a

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



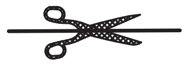
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



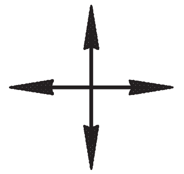
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9b

10b

8b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Stepplinien.
Symbol for stitching lines.
Aanwijzing voor stiklijnen
Indicación para lineas de pespunte
Henvisning til stikkelinjer.

Remarque concernant les lignes de piqûre.
Avvertenza sulle linee d'impuntura.
Hänvisning till stickningslinjer
Tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



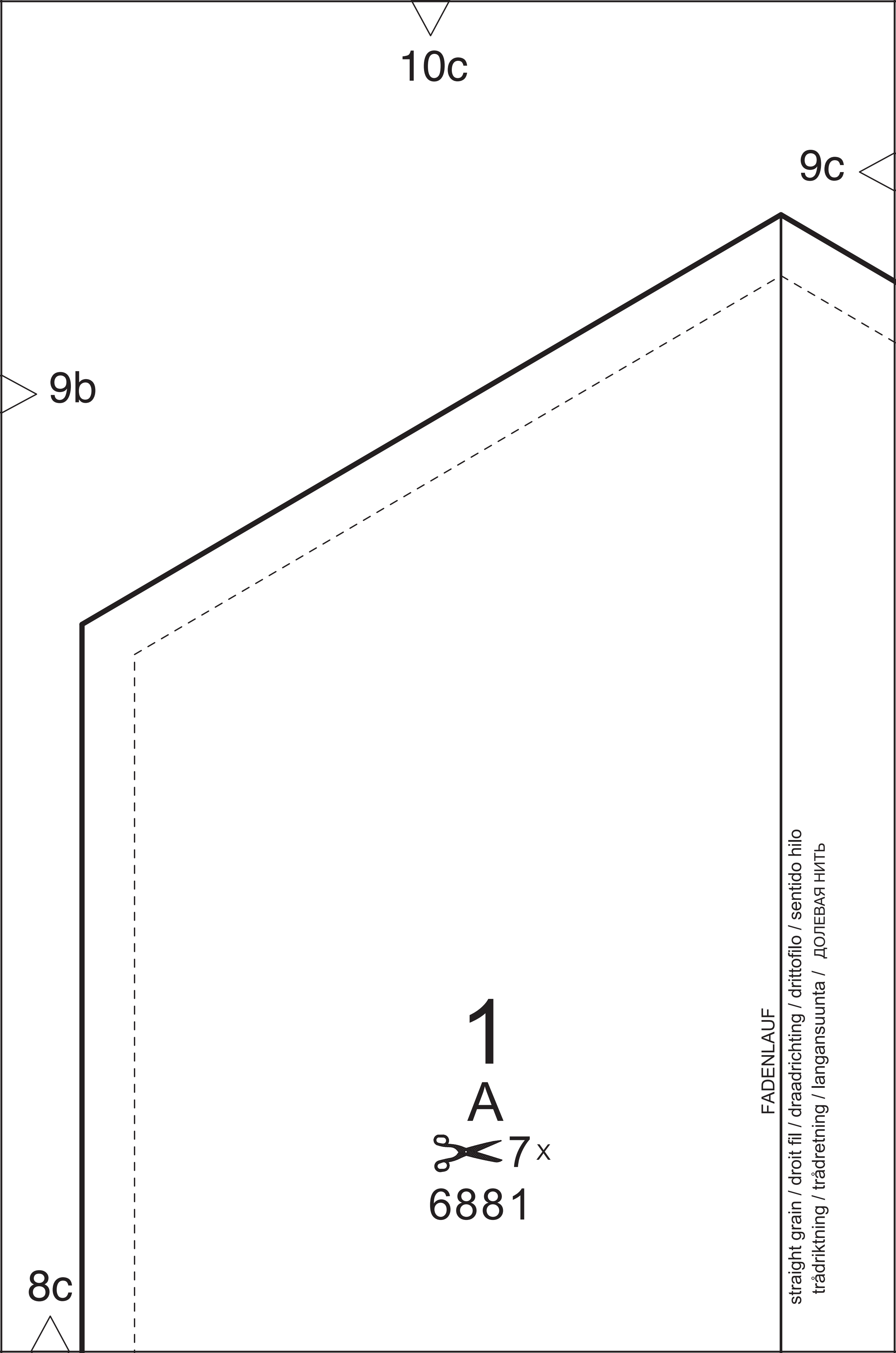
Nahtansatzpunkt
seam attachment point
aanzetpunt naad
punto de ajuste de la costura
sammensyningspunkt

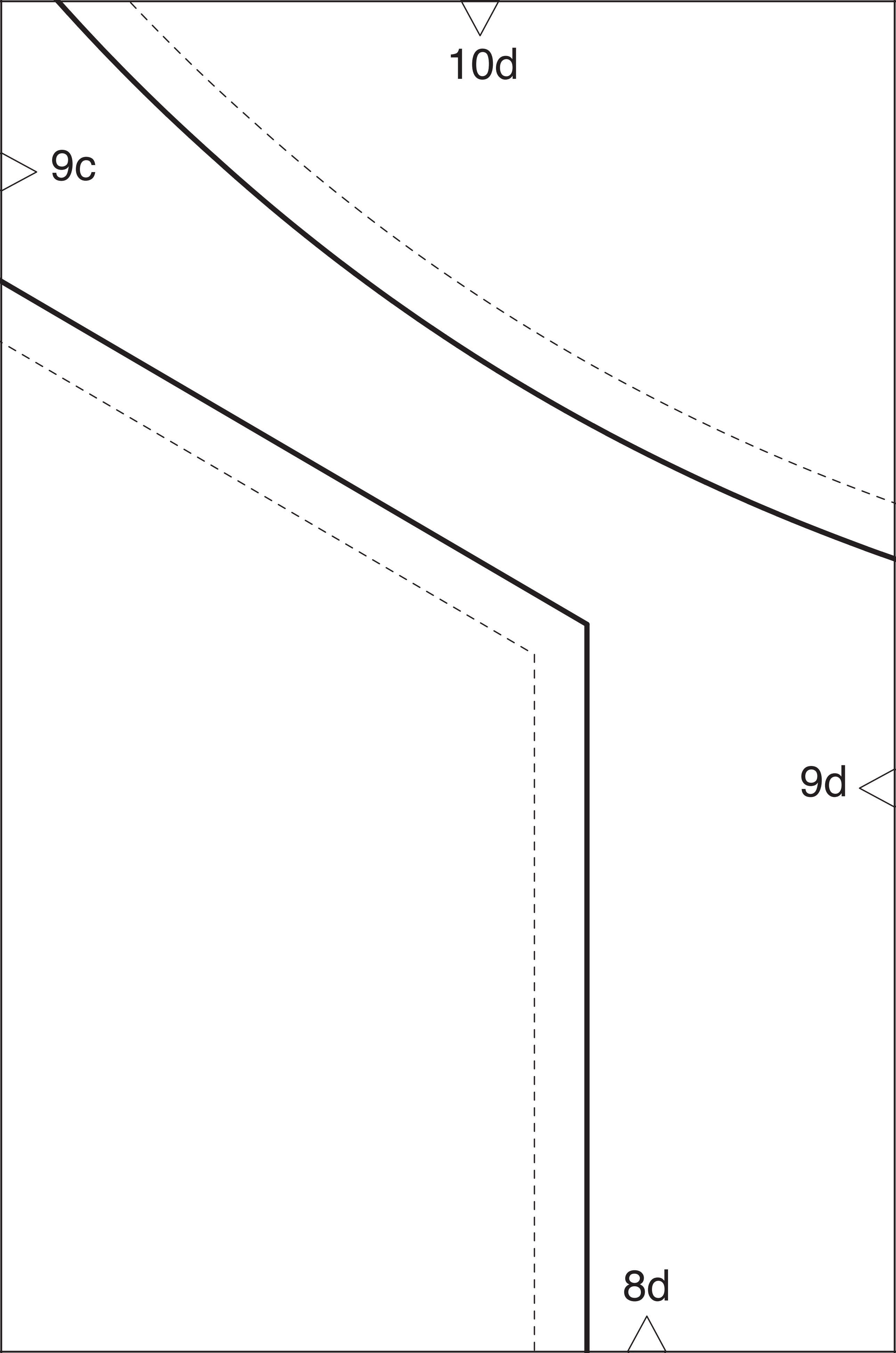
point de raccord de la couture
punto d'attaccatura della cucitura
sömmens början
sauman aloituskohta
НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ШВА



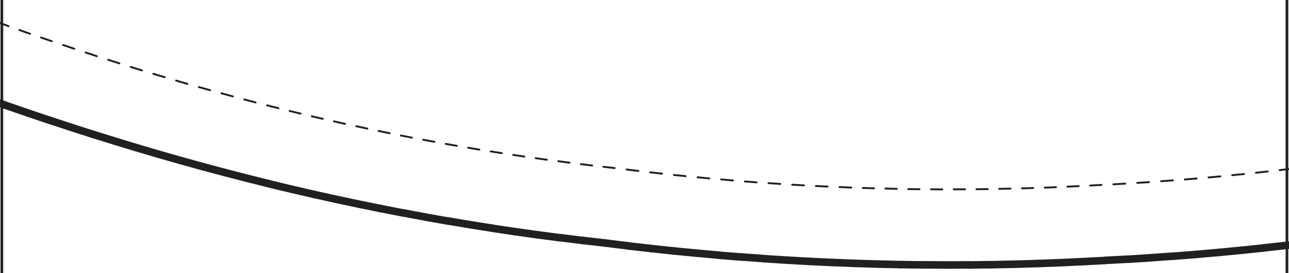
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

9a

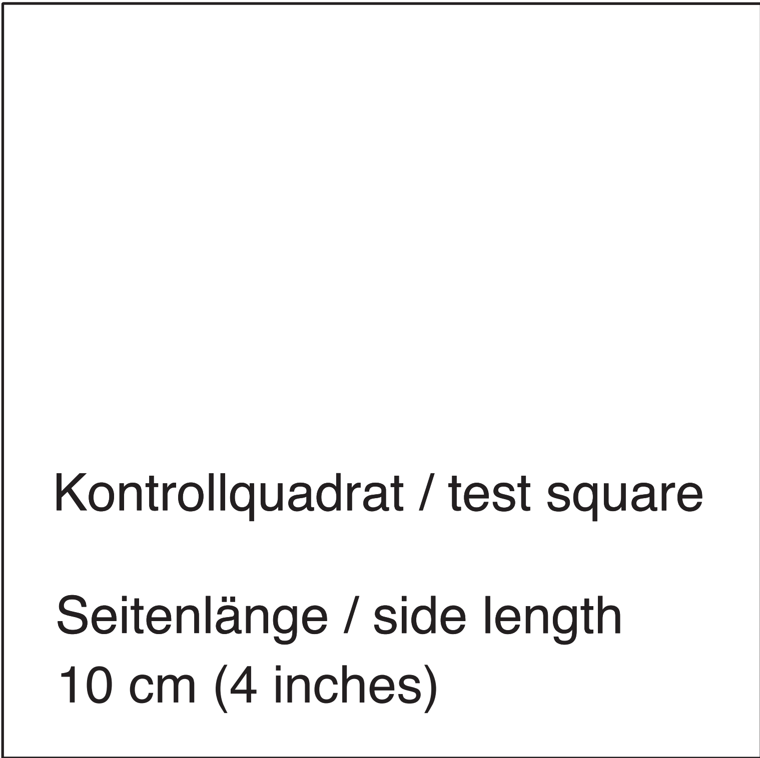

10c
9c
9b
8c
1
A
7 x
6881
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


10d
9c
9d
8d

10e



9d


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9e

8e

10f

9f

burda®
style

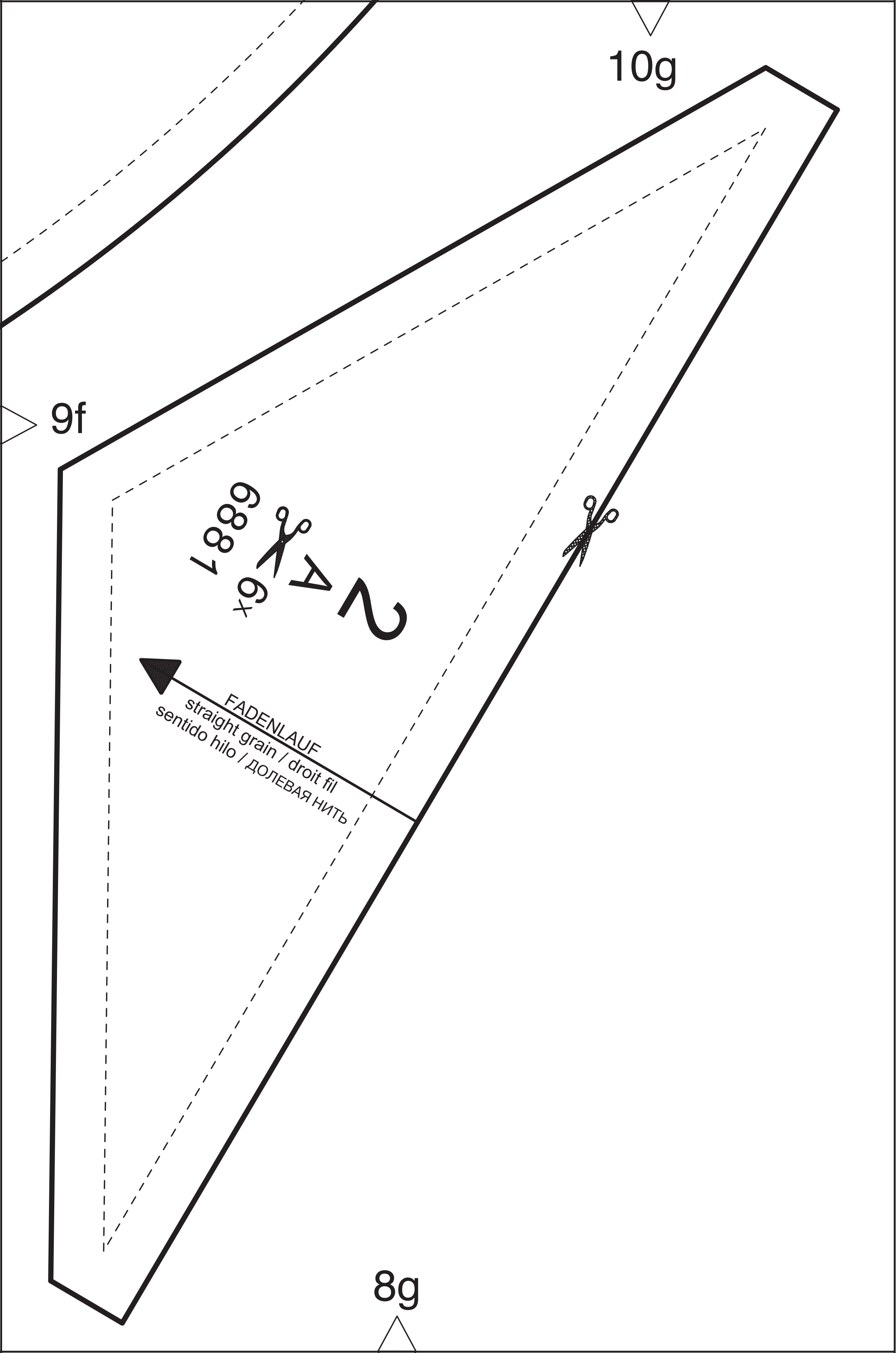
www.burdastyle.de

6881

0 0 0 5

9e

8f


10g
9f
8g
6881
A
2
6x
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11a



10a



11a

11b

3

A

6x

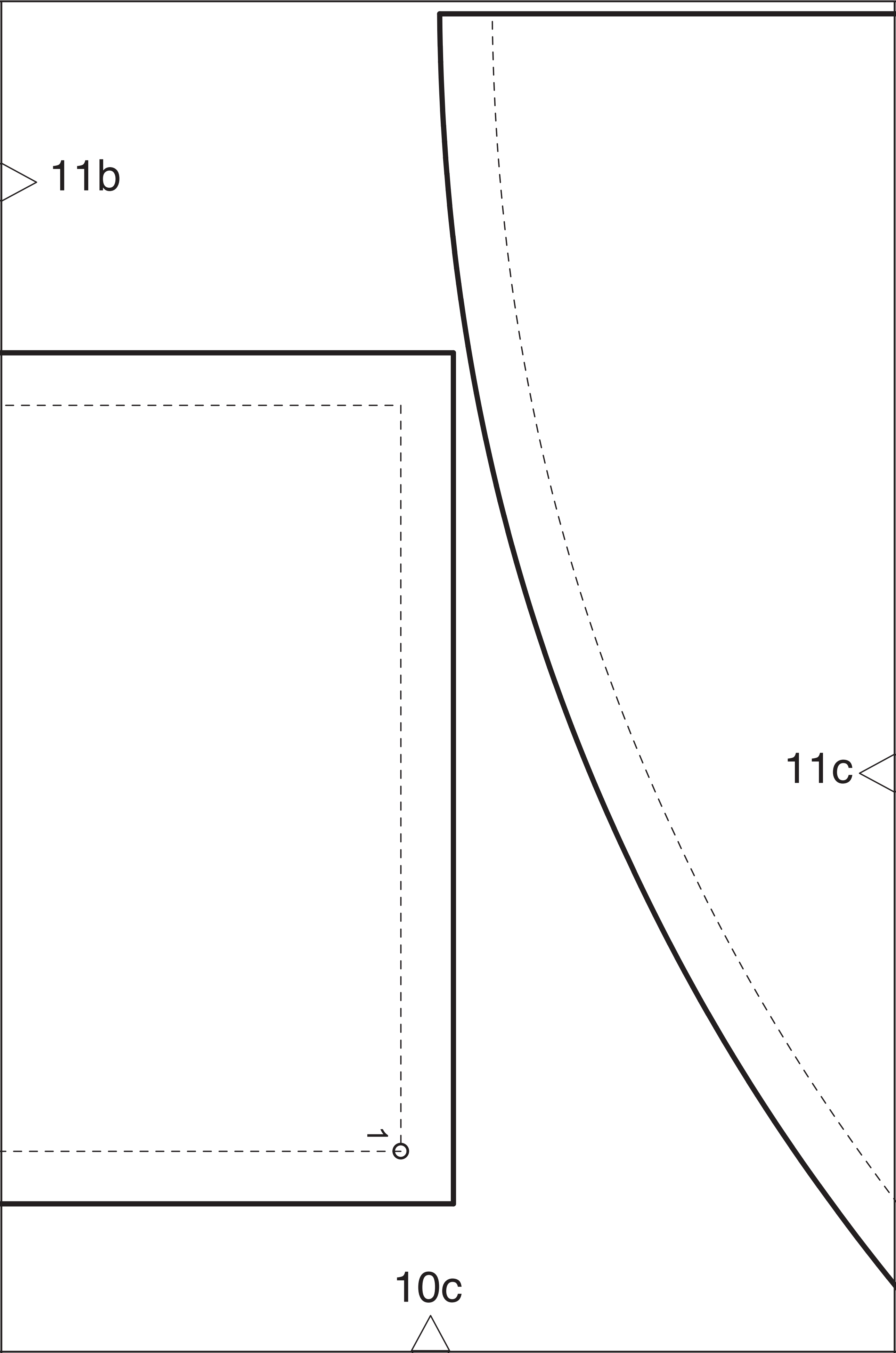
6881

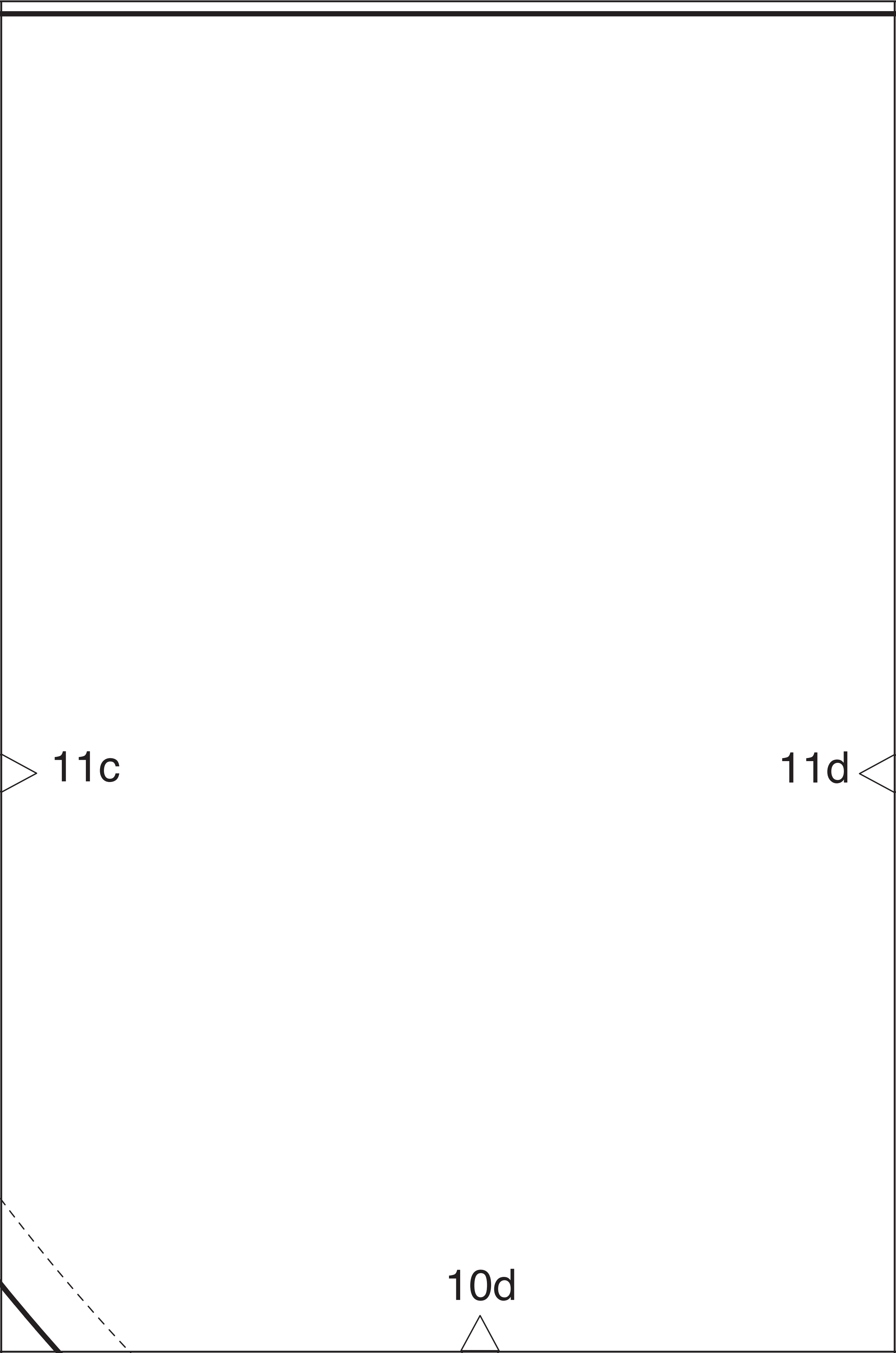
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10b


11b
11c
1
10c


11c
11d
10d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11d

11e

5

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6881

 1x

10e

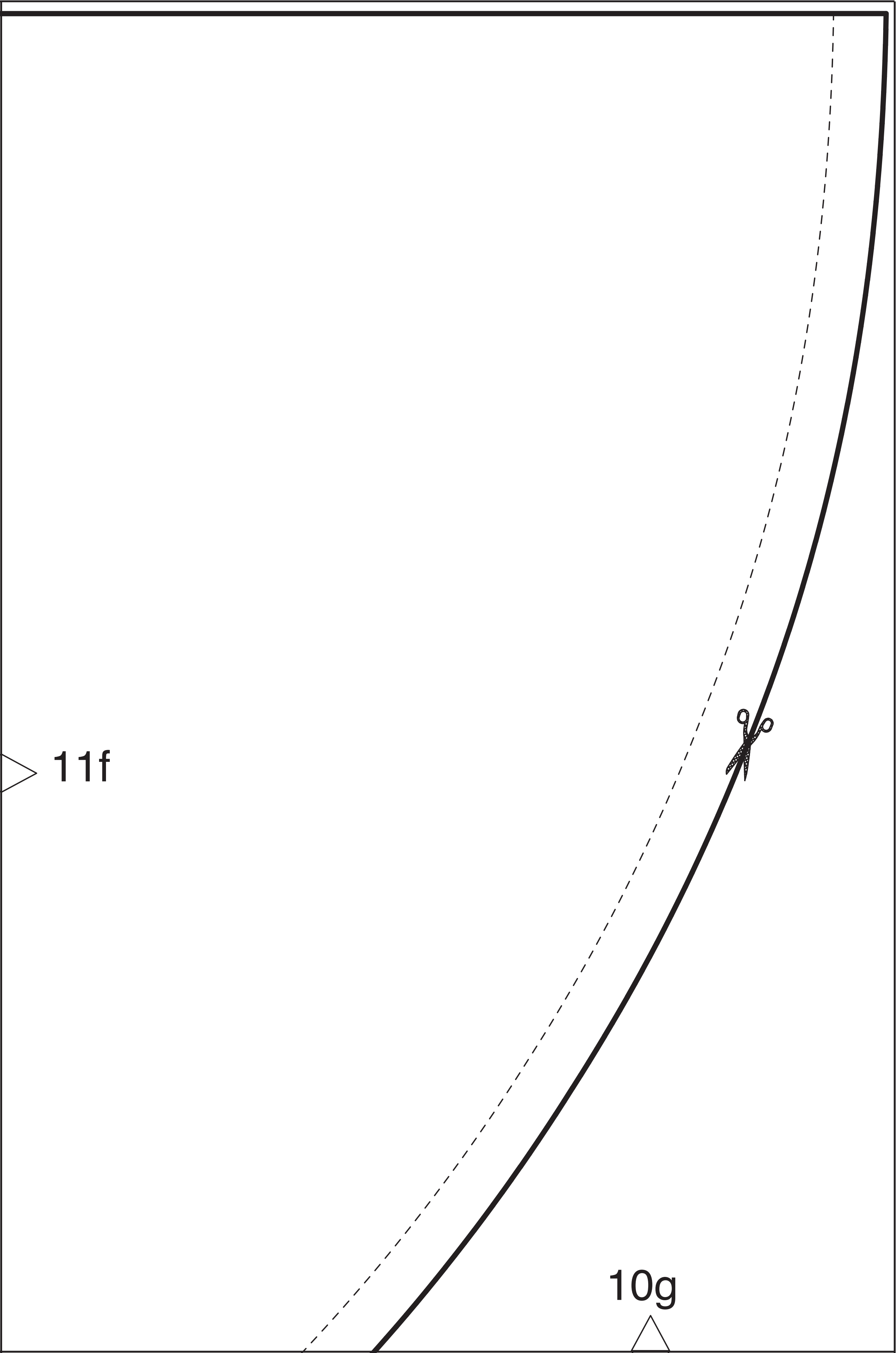
STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

11e

11f

10f


11f
10g